



СЛУЖ

НА СОЦИЈАЛИСТИЧКА

„СЛУЖБЕН ЛИСТ НА СФРЈ“ излегува во издание на српскохрватски, македонски, албански и унгарски јазик — Огласи според тарифата. — Жиро-сметка кај Службата на општествено кинговодство 60802-603-1125

Среда, 30 април 1975

БЕЛГРАД

БРОЈ 22

ГОД. XXXI

Цена на овој број е 24 динари. — Претплата за 1975. година изнесува 420 динари. — Редакција: Улица Јована Ристика бр 1. Пошта факс 226 — Телефони: централа 650-155; Уредништво 651-885; Служба за претплата 651-772; Комерцијален сектор 651-671; Телекс 11746

278.

Врз основа на член 337 точка 1 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, издавам

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА КОНВЕНЦИЈАТА ЗА ИНСПЕКЦИЈАТА НА ТРУДОТ ВО ЗЕМЈОДЕЛСТВОТО (МОТ, БРОЈ 129)

Се прогласува Законот за ратификација на Конвенцијата за инспекцијата на трудот во земјоделството (МОТ, број 129), што го усвои Собранието на СФРЈ, на седницата на Сојузниот собор од 29 јануари 1975 година и на седницата на Соборот на републиките и покраините од 24 април 1975 година.

ПР бр. 376

24 април 1975 година

Белград

Претседател
на Републиката,
Јосип Броз Тито, с. р.

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

ЗАКОН

ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА КОНВЕНЦИЈАТА ЗА ИНСПЕКЦИЈАТА НА ТРУДОТ ВО ЗЕМЈОДЕЛСТВОТО (МОТ, БРОЈ 129)

Член 1

Се ратификува Конвенцијата за инспекцијата на трудот во земјоделството (МОТ, број 129) што е потпишана на 25 јуни 1969 година во Женева, во оригинал на англиски и француски јазик.

Член 2

Текстот на Конвенцијата во оригинал на француски јазик и во превод на македонски јазик гласи:

Convention 129

Конвенција 129

CONVENTION

CONCERNANT L'INSPECTION DU TRAVAIL DANS L'AGRICULTURE.

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail et s'y étant réunie le 4 juin 1969 en sa cinquante-troisième session;

Notant les termes des conventions internationales du travail existantes concernant l'inspection du travail, telles que la convention sur l'inspection du travail, 1947, qui s'applique à l'industrie et au commerce, et

КОНВЕНЦИЈА

ЗА ИНСПЕКЦИЈАТА НА ТРУДОТ ВО ЗЕМЈОДЕЛСТВОТО

Генералната конференција на Меѓународната организација на трудот,

што во Женева ја свика Административниот совет на Меѓународното биро на трудот и која се состана на своето 53. заседание на 4 јули 1969 година,

примајќи ги на знаење условите на постојните меѓународни конвенции на трудот за инспекцијата на трудот, како што се Конвенцијата за инспекцијата на трудот од 1974 година, која се применува

la convention sur les plantations, 1958, qui s'applique à un type particulier d'entreprises agricoles;

Considérant qu'il est souhaitable d'adopter à présent des normes internationales sur l'inspection du travail dans l'agriculture en général;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à l'inspection du travail dans l'agriculture, question qui constitue le quatrième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale, adopte, ce vingt-cinquième jour de juin mil neuf cent soixante-neuf, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur l'inspection du travail (agriculture), 1969:

Article 1

1. Aux fins de la présente convention, les termes «entreprise agricole» désignent les entreprises ou parties d'entreprises ayant pour objet la culture, l'élevage, la sylviculture, l'horticulture, la transformation primaire des produits agricoles par l'exploitant, ou toutes autres formes d'activité agricole.

2. Lorsqu'il sera nécessaire, l'autorité compétente déterminera, après consultation des organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs intéressés, s'il en existe, la ligne de démarcation entre l'agriculture, d'une part, et l'industrie et le commerce, d'autre part, de telle sorte qu'aucune entreprise agricole n'échappe au système national d'inspection du travail.

3. Dans tous les cas où il n'apparaît pas certain que la convention s'applique à une entreprise ou partie d'entreprise, la question sera tranchée par l'autorité compétente.

Article 2

Dans la présente convention, les termes «dispositions légales» comprennent, outre la législation, les sentences arbitrales et les contrats collectifs ayant force de loi et dont les inspecteurs du travail sont chargés d'assurer l'application.

Article 3

Tout Membre de l'Organisation internationale du Travail pour lequel la présente convention est en vigueur doit avoir un système d'inspection du travail dans l'agriculture.

Article 4

Le système d'inspection du travail dans l'agriculture s'appliquera aux entreprises agricoles dans lesquelles sont occupés des travailleurs salariés ou des apprentis, quels que soient leur mode de rémunération et le type, la forme ou la durée de leur contrat.

Article 5

1. Tout Membre qui ratifie la présente convention peut, par une déclaration accompagnant sa ratification, s'engager à étendre son système d'inspection du travail dans l'agriculture à une ou plusieurs des catégories suivantes de personnes travaillant dans des entreprises agricoles:

a) fermiers n'employant pas de main-d'œuvre extérieure, métayers et catégories analogues de travailleurs agricoles;

b) personnes associées à la gestion d'une entreprise collective, telles que les membres d'une coopérative;

врз индустријата и трговијата, и Конвенцијата за плантажите, од 1958 година, која опфаќа една ограничена категорија на земјоделски претпријатија, и сметајќи дека воопшто се пожелни меѓународни норми за инспекцијата на трудот во земјоделството,

откако одлучи да усвои извесни предлози во поглед на инспекцијата на трудот во земјоделството, што е четврта точка на дневниот ред на заседанието, и

откако реши овие предлози да имаат форма на меѓународна конвенција,

ја усвојува на 25 јуни 1969 година следната конвенција, која може да се нарече Конвенција за инспекцијата на трудот во земјоделството, 1969:

Член 1

1. Во оваа конвенција терминот „земјоделско претпријатие“ ги означува претпријатијата и нивните погони што се занимаваат со обработување на земја, со сточарство кое вклучува производство и одгледување на добиток, шумарство, градинарство, примарна преработка на земјоделски производи од страна на оној што го експлоатира имотот, или со која и да е друга форма на земјоделска активност.

2. Кога е тоа потребно, надлежниот орган ќе утврди, по консултација со најрепрезентативните заинтересирани организации на работодавците и работниците, таму каде што постојат, демаркациона линија помеѓу земјоделството — од една, и индустријата и трговијата — од друга страна, на таков начин што да не биде исклучено од националниот систем на инспекција ага на трудот ни едно земјоделско претпријатие.

3. Во сите случаи во кои не е сигурно дали врз некое претпријатие или негов дел се применува оваа конвенција, прашањето го решава надлежниот орган.

Член 2

Во оваа конвенција терминот „законски одредби“ ги опфаќа, освен законите и прописите, арбитражните пресуди и колективните спогодби што имаат сила на закон и чија примена ја обезбедуваат инспекторите на трудот.

Член 3

Секој член на Меѓународната организација на трудот за кого новата конвенција е во сила, мора да го одржува системот на инспекцијата на трудот во земјоделството.

Член 4

Системот на инспекцијата на трудот во земјоделството се применува врз земјоделските претпријатија во кои работат платени работници или ученици во стопанството, без оглед на начинот на нивното наградување и на тоа каков е типот, обликот или должината на договорот.

Член 5

1. Секој член што ја ратификува оваа конвенција може, во една изјава кон својата ратификација, да се обврзе дека со инспекцијата на трудот во земјоделството ќе опфати една или повеќе од следните категории лица што работат во земјоделските претпријатија:

a) закупувачи што не ангажираат помош од страна, исполчари и слични категории земјоделски работници;

b) лица што имаат удел во некое колективно стопанско претпријатие како што се членовите на задруга;

c) membres de la famille de l'exploitant tels que définis par la législation nationale.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention pourra par la suite communiquer au Directeur général du Bureau international du Travail une déclaration par laquelle il s'engage à étendre son système d'inspection du travail dans l'agriculture à une ou plusieurs des catégories de personnes énumérées au paragraphe précédent qui n'auraient pas déjà été mentionnées dans une déclaration antérieure.

3. Tout Membre ayant ratifié la présente convention devra indiquer, dans les rapports qu'il est tenu de présenter en vertu de l'article 22 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, dans quelle mesure il a donné suite ou se propose de donner suite aux dispositions de la convention en ce qui concerne celles des catégories de personnes énumérées au paragraphe 1 ci-dessus qui n'auraient pas fait l'objet de telles déclarations.

Article 6

1. Le système d'inspection du travail dans l'agriculture sera chargé:

a) d'assurer l'application des dispositions légales relatives aux conditions de travail et à la protection des travailleurs dans l'exercice de leur profession, telles que les dispositions concernant la durée du travail, les salaires, le repos hebdomadaire et les congés, la sécurité, l'hygiène et le bien-être, l'emploi des femmes, des enfants et des adolescents, et d'autres matières connexes, dans la mesure où les inspecteurs du travail sont chargés d'assurer l'application desdites dispositions;

b) de fournir des informations et des conseils techniques aux employeurs et aux travailleurs sur les moyens les plus efficaces d'observer les dispositions légales;

c) de porter à l'attention de l'autorité compétente les déficiences ou les abus qui ne sont pas spécifiquement couverts par les dispositions légales existantes et de lui soumettre des propositions sur l'amélioration de la législation.

2. La législation nationale peut confier aux inspecteurs du travail dans l'agriculture des fonctions d'assistance ou de contrôle portant sur l'application de dispositions légales relatives aux conditions de vie des travailleurs et de leur famille.

3. Si d'autres fonctions sont confiées aux inspecteurs du travail dans l'agriculture, celles-ci ne doivent pas faire obstacle à l'exercice de leurs fonctions principales ni porter préjudice d'une manière quelconque à l'autorité ou à l'impartialité nécessaires aux inspecteurs dans leurs relations avec les employeurs et les travailleurs.

Article 7

1. Pour autant que cela est compatible avec la pratique administrative du Membre, l'inspection du travail dans l'agriculture sera placée sous la surveillance et le contrôle d'un organe central.

2. S'il s'agit d'un Etat fédératif, l'expression «organe central» peut désigner un organe central établi soit au niveau fédéral, soit au niveau d'une entité constituante fédérée.

3. L'inspection du travail dans l'agriculture pourra être assurée par exemple:

a) par un organe unique d'inspection du travail compétent pour toutes les branches de l'activité économique;

b) par un organe unique d'inspection du travail, comportant une spécialisation fonctionnelle assurée par

c) членовите на семејството на оној што го експлоатира имотот, како што е утврдено со националните закони или прописи.

2. Секој член што ја ратификувал оваа конвенција може подоцна да достави до генералниот директор на Меѓународното биро на трудот една изјава со која се обврзува дека ќе опфати една или повеќе категории лица, од став 1 на овој член што веќе не се опфатени со претходната декларација.

3. Секој член што ја ратификувал оваа конвенција наведува во својот извештај, врз основа на член 22 од Уставот на Меѓународната организација на трудот во која мера се спроведуваат во дело или се предлага да се спроведат во дело одредбите на Конвенцијата во однос на категориите лица од став 1 на овој член што не се опфатени со една таква изјава.

Член 6

1. Задачите на системот на инспекцијата на трудот во земјоделството се:

a) да обезбеди примена на законските одредби што се однесуваат на условите за работа и заштитата на работниците додека се занимаваат со својата работа, како што се одредбите за работното време, платите, неделниот одмор и годишниот одмор, хигиенско-техничката заштита и социјалните грижи, вработувањето на жените, на децата и младината и други прашања поврзани со тоа, доколку инспекторите на трудот се задолжени да ја обезбедат примената на тие одредби;

b) да им дава стручни информации и совети на работодавците и на работниците за најефикасните начини за исполнување на законските одредби;

c) да му обрне внимание на надлежниот орган на недостатоците или неправилностите што не се изречно опфатени со постојните законски одредби и да му поднесе предлози за подобрување на законите и на прописите.

2. Националните закони или прописи можат на инспекторите на трудот во земјоделството да им доверат советодавни функции или функции на контрола на примената на законските одредби што се однесуваат на условите за живот на работниците и на нивните семејства.

3. Сите други должности што можат да им бидат доверени на инспекторите на трудот во земјоделството не смеат да бидат такви што да го попречуваат ефикасното вршење на нивните примарни должности, ниту на кој и да е начин да одат на штета на авторитетот или непристрасноста што им се пот ебни на инспекторите во нивните односи со работодавците и работниците.

Член 7

1. Доколку е тоа согласно со административната практика на членот, инспекцијата на трудот во земјоделството треба да се стави под надзор и контрола на еден централен орган.

2. Кога станува збор за сојузна држава, терминот „централен орган“ може да означува централен орган установен било на сојузно ниво било на ниво на една составна единица на федерацијата.

3. Инспекцијата на трудот во земјоделството би можеле да ја вршат, на пример:

a) еден единствен орган за инспекција на трудот надлежен за сите сектори на стопанската дејност;

b) еден единствен орган за инспекција на трудот што би ја обезбедил внатрешната функционална

la formation adéquate des inspecteurs chargés d'exercer leurs fonctions dans l'agriculture;

c) par un organe unique d'inspection du travail, comportant une spécialisation institutionnelle assurée par la création d'un service techniquement qualifié dont les agents exerceraient leurs fonctions dans l'agriculture;

d) par une inspection spécialisée, chargée d'exercer ces fonctions dans l'agriculture, mais dont l'activité serait placée sous la surveillance d'un organe central doté des mêmes prérogatives, en matière d'inspection du travail, dans d'autres branches de l'activité économique, telles que l'industrie, les transports et le commerce.

Article 8

1. Le personnel de l'inspection du travail dans l'agriculture doit être composé de fonctionnaires publics dont le statut et les conditions de service leur assurent la stabilité dans leur emploi et les rendent indépendants de tout changement de gouvernement et de toute influence extérieure indue.

2. Lorsque cela est conforme à la législation ou à la pratique nationales, les Membres ont la faculté d'inclure dans leur système d'inspection du travail dans l'agriculture des agents ou représentants des organisations professionnelles, dont l'action compléterait celle des fonctionnaires publics; ces agents ou représentants doivent bénéficier de garanties quant à la stabilité de leurs fonctions et être à l'abri de toute influence extérieure indue.

Article 9

1. Sous réserve des conditions auxquelles la législation nationale soumettrait le recrutement des agents de la fonction publique, les inspecteurs du travail dans l'agriculture seront recrutés uniquement sur la base de l'aptitude des candidats à remplir les tâches qu'ils ont à assumer.

2. Les moyens de vérifier cette aptitude doivent être déterminés par l'autorité compétente.

3. Les inspecteurs du travail dans l'agriculture doivent recevoir une formation adéquate pour l'exercice de leurs fonctions, et des mesures seront prises pour assurer, de manière appropriée, leur perfectionnement en cours d'emploi.

Article 10

Les femmes, aussi bien que les hommes, peuvent être désignées comme membres du personnel des services d'inspection du travail dans l'agriculture; si besoin est, des tâches spéciales pourront être assignées aux inspecteurs ou aux inspectrices, respectivement.

Article 11

Tout Membre doit prendre les mesures nécessaires pour assurer que des experts et techniciens dûment qualifiés et pouvant apporter leur concours à la solution des problèmes nécessitant des connaissances techniques collaborent au fonctionnement de l'inspection du travail dans l'agriculture, selon les méthodes jugées les plus appropriées aux conditions nationales.

Article 12

1. L'autorité compétente doit prendre les mesures appropriées pour favoriser une coopération effective entre les services d'inspection du travail dans l'agriculture et les services gouvernementaux ou institutions publiques ou agréées qui peuvent être appelés à exercer des activités analogues.

специјализација од помош на соодветно оспособување на инспекторите што треба да ги вршат своите функции во земјоделството;

c) еден единствен орган за инспекција на трудот што би обезбедил интерна специјализација со создавање една стручно способна служба, чии службеници би ги вршеле своите функции во земјоделството;

d) една специјализирана служба за инспекција во земјоделството чија работа би ја надзирал еден централен орган на кој му се доделени исти прерогативи во поглед на инспекцијата на трудот во другите области, како што се индустријата, транспортот и трговијата.

Член 8

1. Персоналот на инспекцијата на трудот во земјоделството треба да се состои од јавни службеници чијшто статус и услови на службата се такви што да им е обезбедена стабилност на вработувањето и да не зависат од промената на владата и од несоодветни надворешни влијанија.

2. Доколку е тоа во согласност со националните закони или прописи или со националната практика, членовите можат да ги вклучат во својот систем на инспекцијата на трудот во земјоделството службениците или претставниците на професионалните организации чии дејности би ја дополниле работата на јавниот персонал на инспекцијата; на односните лица треба да им се обезбеди стабилност на вработувањето и а не зависат од несоодветни надворешни влијанија.

Член 9

1. Согласно со овие услови за регрутирање во јавната служба што можат да бидат пропишани со националните закони или прописи, инспекторите на трудот во земјоделството се регрутираат водејќи сметка само за квалификациите на кандидатите за вршење на нивните задачи.

2. Начинот на проверката на тие квалификации го определува надлежниот орган.

3. Инспекторите на трудот во земјоделството треба да бидат адекватно оспособени за вршење на своите должности и треба да се преземат мерки да им се овозможи соодветно понатамошно оспособување во текот на службата.

Член 10

И мажи и жени можат да бидат членови на персоналот на инспекцијата на трудот во земјоделството; кога е тоа потребно, посебни задачи можат да им се дадат на мажи и на жени инспектори.

Член 11

Секој член ќе преземе потребни мерки за да се обезбеди прописно квалификуваните технички експерти и специјалисти кои би можеле да помогнат во решавањето на проблемите што бараат техничко знаење, да соработуваат во работата на инспекцијата на трудот во земјоделството, на начин што се смета како најпогоден во националните услови.

Член 12

1. Надлежниот орган треба да преземе соодветни мерки за унапредување на ефективната соработка помеѓу службите за инспекција во земјоделството и државните служби и јавните или одобрените институции кои можат да се занимаваат со слични активности.

2. Si les circonstances l'exigent, l'autorité compétente peut confier, à titre auxiliaire, certaines fonctions d'inspection, au niveau régional ou local, à des services gouvernementaux appropriés ou à des institutions publiques, ou associer auxdites fonctions de tels services ou institutions, pour autant que l'application des principes prévus par la présente convention n'en soit pas affectée.

Article 13

L'autorité compétente doit prendre les mesures appropriées pour favoriser la collaboration entre les fonctionnaires de l'inspection du travail dans l'agriculture, les employeurs et les travailleurs, ou leurs organisations, s'il en existe.

Article 14

Des dispositions doivent être prises afin que le nombre des inspecteurs du travail dans l'agriculture soit suffisant pour permettre d'assurer l'exercice efficace des fonctions du service d'inspection et soit fixé compte tenu:

a) de l'importance des tâches à accomplir et, notamment:

i) du nombre, de la nature, de l'importance et de la situation des entreprises agricoles assujetties au contrôle de l'inspection;

ii) du nombre et de la diversité des catégories de personnes qui sont occupées dans ces entreprises;

iii) du nombre et de la complexité des dispositions légales dont l'application doit être assurée;

b) des moyens matériels d'exécution mis à la disposition des inspecteurs;

c) des conditions pratiques dans lesquelles les visites doivent être effectuées pour être efficaces.

Article 15

1. L'autorité compétente doit prendre les mesures nécessaires en vue de mettre à la disposition des inspecteurs du travail dans l'agriculture:

a) des bureaux d'inspection locaux aménagés de façon appropriée aux besoins du service, accessibles, dans la mesure du possible, à tous intéressés, et situés en des lieux choisis en fonction de la situation géographique des entreprises agricoles et des facilités de communication existantes;

b) les facilités de transport nécessaires à l'exercice de leurs fonctions lorsqu'il n'existe pas de facilités de transport public appropriées.

2. L'autorité compétente doit prendre les mesures nécessaires en vue du remboursement aux inspecteurs du travail dans l'agriculture de tous frais de déplacement et de toutes dépenses accessoires nécessaires à l'exercice de leurs fonctions.

Article 16

I. Les inspecteurs du travail dans l'agriculture, munis de pièces justificatives de leurs fonctions, doivent être autorisés:

a) à pénétrer librement, sans avertissement préalable, à toute heure du jour et de la nuit, sur les lieux de travail assujettis au contrôle de l'inspection;

b) à pénétrer de jour dans tous les locaux qu'ils peuvent avoir un motif raisonnable de supposer être assujettis au contrôle de l'inspection;

c) à procéder à tous examens, contrôles ou enquêtes jugés nécessaires pour s'assurer que les dispositions légales sont effectivement observées et, notamment:

i) à interroger, soit seuls, soit en présence de témoins, l'employeur, le personnel de l'entreprise ou toute autre personne se trouvant dans l'exploitation, sur toutes les matières relatives à l'application des dispositions légales;

2. Когa е тоа потребно, надлежниот орган може или да им довери извесни инспекциски функции на регионално или локално ниво, врз помошна база, на соодветните државни служби или јавни институции, или да ги поврзе овие служби или институции со вршењето на односните функции, под услов ова да не ја попречува примената на принципите од оваа конвенција.

Член 13

Надлежниот орган треба да направи соодветни аранжмани за унапредување на соработката помеѓу службениците на инспекцијата на трудот во земјоделството и работодавците и работниците или нивните организации, ако постојат.

Член 14

Треба да се преземат мерки за да се обезбеди бројот на инспекторите во земјоделството да биде доволен да овозможи ефикасно вршење на задачите на инспекторатот и да се утврдува имајќи ги предвид:

a) значењето на должностите што мораат да ги извршуваат инспекторите, а посебно:

(i) бројот, карактерот, големината и ситуацијата на земјоделските претпријатија што подлежат на инспекција;

(ii) бројот и категориите лица што работат во тие претпријатија;

(iii) бројот и сложеноста на законските одредби чија примена треба да се обезбеди;

b) материјалните средства што им стојат на располагање на инспекторите;

c) практичните услови под кои мораат да се вршат инспекциските посети за да бидат ефикасни.

Член 15

1. Надлежниот орган треба да преземе потребни мерки со цел на инспекторите на трудот во земјоделството да им стават на располагање:

a) локални канцеларии лоцирани така што да се имаат предвид географската ситуација на земјоделските претпријатија и превозните средства, на соодветен начин опремени согласно со барањата на службата и, ако е можно, достапни за заинтересираните лица;

b) сообраќајни средства потребни за вршење на нивните должности во случаи кога не постојат погодни средства на јавниот сообраќај.

2. Надлежниот орган треба да направи потребни аранжмани со цел на инспекторите на трудот во земјоделството да им се надоместат сите патни и непредвидени издатоци што можат да бидат потребни за вршење на нивните должности.

Член 16

1. Инспекторите на трудот во земјоделството што имаат соодветни полномошна, се овластени:

a) да влегуваат слободно, без претходно известување, во секое време на ден и ноќ на места што подлежат на инспекција;

b) дење да влегуваат во сите простории ако постои разумна причина за верување дека тие подлежат на инспекција;

c) да ги вршат сите испитувања, тестови или анкети што ги сметаат за потребни за да се уверат дека законските одредби се почитуваат строго а посебно:

(i) да ги интервјуираат, сами или во присуство на сведоци, работодавецот, пресоналниот на претпријатието или кое и да е друго лице во претпријатието по сите прашања што се однесуваат на примената на законските одредби;

ii) à demander, selon des modalités qui pourraient être définies par la législation nationale, communication de tous livres, registres et autres documents dont la tenue est prescrite par la législation relative aux conditions de travail et de vie, en vue d'en vérifier la conformité avec les dispositions légales et de les copier ou d'en établir des extraits;

iii) à prélever et à emporter aux fins d'analyse des échantillons des produits, matières et substances utilisés ou manipulés, pourvu que l'employeur ou son représentant soit averti que des produits, matières ou substances ont été prélevés et emportés à cette fin.

2. Les inspecteurs ne peuvent pas pénétrer, en vertu des alinéas a) ou b) du paragraphe précédent, dans l'habitation privée de l'exploitant d'une entreprise agricole, à moins qu'ils n'aient obtenu son accord ou qu'ils ne soient munis d'une autorisation spéciale délivrée par l'autorité compétente.

3. Les inspecteurs doivent, à l'occasion d'une visite d'inspection, informer de leur présence l'employeur ou son représentant ainsi que les travailleurs ou leurs représentants, à moins qu'ils n'estiment qu'un tel avis risque de porter préjudice à l'efficacité du contrôle.

Article 17

Les services d'inspection du travail dans l'agriculture doivent être associés, dans les cas et dans les conditions prévus par l'autorité compétente, au contrôle préventif des nouvelles installations, des nouvelles substances et des nouveaux procédés de manipulation ou de transformation des produits, qui seraient susceptibles de constituer une menace à la santé ou à la sécurité.

Article 18

1. Les inspecteurs du travail dans l'agriculture doivent être autorisés à prendre des mesures destinées à éliminer les défauts constatés dans une installation, un aménagement ou des méthodes de travail dans les entreprises agricoles, y compris l'utilisation de substances dangereuses, et qu'ils peuvent avoir un motif raisonnable de considérer comme une menace à la santé ou à la sécurité.

2. Afin d'être à même de prendre de telles mesures, les inspecteurs auront le droit, sous réserve de tout recours judiciaire ou administratif que pourrait prévoir la législation nationale, d'ordonner ou de faire ordonner:

a) que soient apportées aux installations, aux locaux, aux outils, à l'équipement ou aux appareils, dans un délai fixé, les modifications qui sont nécessaires pour assurer l'application stricte des dispositions légales concernant la santé et la sécurité;

b) que des mesures immédiatement exécutoires, pouvant aller jusqu'à l'arrêt du travail, soient prises dans les cas de danger imminent pour la santé et la sécurité.

3. Si la procédure envisagée au paragraphe 2 ci-dessus n'est pas compatible avec la pratique administrative et judiciaire du Membre, les inspecteurs auront le droit de saisir l'autorité compétente pour qu'elle formule des injonctions ou fasse prendre des mesures immédiatement exécutoires.

4. Les défauts constatés par l'inspecteur lors de la visite d'une entreprise, ainsi que les mesures ordonnées en application du paragraphe 2 ou sollicitées en application du paragraphe 3, doivent être portées immédiatement à l'attention de l'employeur et des représentants des travailleurs.

(ii) да бараат, на начин што може да биде пропишан со националните закони или прописи, да им се поднесат ситне книги, регистри и други документи чие водење е пропишано со националните закони или прописи што се однесуваат на условите за живот и работа, за да видат дали се во согласност со законските одредби, и да земат препис на тие документи или да направат извод од нив;

(iii) да земат или да однесат заради анализа мостри на производи, материјали и супстанции што се користат или со кои се ракува, со тоа што работодавецот или неговиот претставник да биде известен за сите производи, материјали или супстанции земени или однесени за тие цели.

2. Инспекторите на трудот не смеат да влегуваат во приватното сместување на оној што го води тоа претпријатие согласно со точка а) или б) на став 1 од овој член, освен со согласност на односното лице или со специјално овластување што ќе го издаде надлежниот орган.

3. При инспекциската посета, инспекторите го известуваат работодавецот или неговиот претставник и работниците или нивните претставници, за своето присуство, освен ако не сметаат дека тоа известување може да биде штетно за вршењето на нивните должности.

Член 17

Службите за инспекција на трудот во земјоделството треба да учествуваат, во случаите и на начин што може да го определи надлежниот орган, во превентивна контрола на нови постројки, нови материјали или супстанции и нови методи на ракување или обработка на производите за кои постои веројатност дека претставуваат опасност за здравјето или за сигурноста.

Член 18

1. Инспекторите на трудот во земјоделството ќе бидат овластени да преземаат мерки заради отстранување на дефектите забележани на инсталациите, во распоредот или методите на работата во земјоделските претпријатија, вклучувајќи ја и употребата на опасни материји или супстанции за кои со причина можат да веруваат дека претставуваат опасност за здравјето или за сигурноста.

2. За да им се овозможи на инспекторите да преземаат такви мерки тие треба да бидат овластени, со право на жалба до правниот или административниот орган кој може да биде предвиден со закон, да даваат наредби или да наложат да се нареди:

a) да се извршат такви измени на инсталациите, постројките, просторите, алатот, опремата или на машините во определен рок што можат да бидат потребни за да се обезбеди стриктна примена на законските одредби за здравствената заштита и безбедноста, или

b) да се преземат мерки со непосредна извршна сила што можат да одат дури дотаму што да наредуваат запирање на работата во случај на претстојна опасност за здравјето и сигурноста.

3. Кога процедурата утврдена во став 2 на овој член не е во согласност со административната и судската практика на членот, инспекторите треба да имаат право да се обрнат до надлежниот орган за издавање наредби или за иницирање мерки со непосредна извршна сила.

4. Со дефектите што ќе ги уочи, инспекторот кога посетува претпријатието и со наредбите што ги дава или ги дал согласно со став 2 на овој член или кои има намера да ги примени согласно со став 2 на овој член треба веднаш да ги запознае работодавецот и претставниците на работниците.

Article 19

1. L'inspection du travail dans l'agriculture doit être informée des accidents du travail et des cas de maladie professionnelle survenant dans le secteur agricole, dans les cas et de la manière qui seront prescrits par la législation nationale.

2. Dans la mesure du possible, les inspecteurs du travail doivent être associés à toute enquête sur place portant sur les causes des accidents du travail ou des maladies professionnelles les plus graves notamment lorsqu'il s'agit d'accidents ou de maladies entraînant la mort ou faisant un certain nombre de victimes.

Article 20

Sous réserve des exceptions que la législation nationale pourrait prévoir, les inspecteurs du travail dans l'agriculture:

a) n'auront pas le droit d'avoir un intérêt quelconque, direct ou indirect, dans les entreprises placées sous leur contrôle;

b) seront tenus, sous peine de sanctions pénales ou de mesures disciplinaires appropriées, de ne point révéler, même après avoir quitté le service, les secrets de fabrication ou de commerce ou les procédés d'exploitation dont ils peuvent avoir eu connaissance dans l'exercice de leurs fonctions;

c) devront traiter comme absolument confidentielle la source de toute plainte leur signalant une défectuosité, un danger dans les procédés de travail ou une infraction aux dispositions légales, et devront s'abstenir de révéler à l'employeur ou à son représentant qu'il a été procédé à une visite d'inspection à la suite d'une plainte.

Article 21

Les entreprises agricoles devront être inspectées aussi souvent et aussi soigneusement qu'il est nécessaire pour assurer l'application effective des dispositions légales pertinentes.

Article 22

1. Les personnes qui violent ou négligent d'observer les dispositions légales dont l'application est soumise au contrôle des inspecteurs du travail dans l'agriculture sont passibles de poursuites judiciaires ou administratives immédiates, sans avertissement préalable. Toutefois, la législation nationale peut prévoir des exceptions pour les cas où un avertissement préalable doit être donné afin qu'il soit remédié à la situation ou que des mesures préventives soient prises.

2. Il est laissé à la libre décision des inspecteurs du travail de donner des avertissements ou des conseils au lieu d'intenter ou de recommander des poursuites.

Article 23

Si les inspecteurs du travail dans l'agriculture ne sont pas eux-mêmes habilités à intenter des poursuites, ils ont le droit de saisir directement l'autorité investie du pouvoir de les intenter, des procès-verbaux constatant des infractions aux dispositions légales.

Article 24

Des sanctions appropriées pour violation des dispositions légales dont l'application est soumise au contrôle des inspecteurs du travail dans l'agriculture et pour obstruction faite auxdits inspecteurs dans l'exercice de leurs fonctions seront prévues par la législation nationale et effectivement appliquées.

Член 19

1. Инспекторот на трудот во земјоделството треба веднаш да биде известен за несреќите при работата и за појавите на професионални заболувања што ќе се случат во земјоделскиот сектор, во случаи и на начин што се пропишани со националните закони или прописи.

2. Доколку е можно, инспекторите треба да учествуваат во анкети на самото место за причините за најсериозните несреќи при работата или професионалните заболувања, особено оние што погодуваат извесен број работници или имаат смртно-носни последици.

Член 20

Зависно од причините што можат да бидат пропишани со националните закони или прописи, на инспекторите на трудот во земјоделството:

a) ќе им биде забрането да имаат директен или индиректен интерес во претпријатијата што се под нивни надзор;

b) ќе бидат обврзани, под закана на соодветна казна или дисциплински мерки, да не откриваат производни или трговски тајни или работни процеси со кои можат да се запознаат во текот на вршењето на своите должности, дури и откако ќе ја напуштат службата;

c) ќе го третираат како апсолутно доверлив изворот на сите поплаки со кои им се укажува на некој дефект, опасност во процесот на работата или кршење на законски одредби и нема на каков и да е начин да му навестат на работодавецот или на неговиот претставник дека до инспекциска посета дошло поради прием на една таква поплака.

Член 21

Инспекцијата во земјоделските претпријатија се врши толку често и темелно колку што е потребно да се обезбеди ефективна примена на односните законски одредби.

Член 22

1. Лицата што ги кршат законските одредби чија примена подлежи на контрола на инспекторот на трудот во земјоделството, или не се придржуваат кон нив подлежат на брза законска или административна постапка без претходна опомена; освен под услов националните закони или прописи да предвидат исклучоци за случаите во кои се дава претходна опомена за да се поправи ситуацијата или за да се преземат превентивни мерки.

2. Им се препушта на слободна одлука на инспекторите на трудот да даваат опомена и совет место да препорачат или поведат постапка.

Член 23

Ако инспекторите на трудот во земјоделството не се сами овластени да поведуваат постапка, тие треба да имаат право да упатат извештаи за кршењето на законските одредби директно до органот надлежен за поведување на таква постапка.

Член 24

Соодветни казни за кршење на законски одредби чија примена е под надзор на инспекторите на трудот во земјоделството и за спречување на инспекторите на трудот во извршувањето на нивните должности ќе бидат предвидени со националните закони и прописи, како и нивното ефективно применување.

Article 25

1. Les inspecteurs du travail ou les bureaux d'inspection locaux selon les cas, seront tenus de soumettre à l'autorité centrale d'inspection des rapports périodiques sur les résultats de leurs activités dans l'agriculture.

2. Ces rapports seront établis selon la manière prescrite par l'autorité centrale d'inspection et traiteront des sujets indiqués de temps à autre par cette autorité; ils seront soumis au moins aussi fréquemment que ladite autorité le prescrira et, dans tous les cas, au moins une fois par année.

Article 26

1. L'autorité centrale d'inspection publiera un rapport annuel sur l'activité des services d'inspection dans l'agriculture, soit sous forme d'un rapport séparé, soit comme partie de son rapport annuel général.

2. Ces rapports annuels seront publiés dans un délai raisonnable, ne dépassant en aucun cas douze mois, à partir de la fin de l'année à laquelle ils se rapportent.

3. Des copies des rapports annuels seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail dans un délai de trois mois après leur publication.

Article 27

Les rapports annuels publiés par l'autorité centrale d'inspection porteront notamment sur les sujets suivants, pour autant que ces sujets relèvent du contrôle de cette autorité:

a) lois et règlements relevant de la compétence de l'inspection du travail dans l'agriculture;

b) personnel de l'inspection du travail dans l'agriculture;

c) statistiques des entreprises agricoles soumises au contrôle de l'inspection et nombre des personnes occupées dans ces entreprises;

d) statistiques des visites d'inspection;

e) statistiques des infractions commises et des sanctions infligées;

f) statistiques des accidents du travail et de leurs causes.

g) statistiques des maladies professionnelles et de leurs causes.

Article 28

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Article 29

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Article 30

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

Член 25

1. Од инспекторите на трудот или од месните служби за инспекција, според случајот, се бара да поднесуваат до централниот орган на инспекцијата периодични извештаи за резултатите на своите дејности во земјоделството.

2. Овие извештаи треба да бидат составени на начин што ќе го пропише централниот орган на инспекцијата и да се занимаваат со прашање што, одвреме навреме, ќе ги определи централниот орган на инспекцијата; тие треба да се поднесуваат барем во она растојание што ќе го пропише тој орган, а во секој случај не поретко од еднаш годишно.

Член 26

1. Централниот орган на инспекцијата објавува годишен извештај за работата на службите за инспекција во земјоделството или како одделен извештај или како дел од својот општ годишен извештај.

2. Тие годишни извештаи треба да бидат објавени во еден разумен рок од крајот на годината на која се однесуваат, а во секој случај во рок од 12 месеци.

3. Примероци од годишните извештаи треба да се достават до генералниот директор на Меѓународното биро на трудот во рок од три месеци по нивните објавувања.

Член 27

Годишниот извештај што го објавува централниот орган на инспекцијата ќе се занимава особено со следните прашања, доколку се под контрола на споменатитот орган;

(a) закони и прописи што се однесуваат на работата на инспекцијата на трудот во земјоделството;

(b) персоналот на службата за инспекција на трудот во земјоделството;

(c) статистички податоци за земјоделските претпријатија што подлежат на инспекција и број на лицата што работат во нив;

(d) статистички податоци за инспекциските посети;

(e) статистика за прекршоците и изречените казни;

(f) статистички податоци за несреќите при работа, вклучувајќи ги и нивните причини;

(g) статистички податоци за професионалните заболувања, вклучувајќи ги и нивните причини.

Член 28

Формалната ратификација на оваа конвенција му се доставува на генералниот директор на Меѓународното биро на трудот заради регистрација.

Член 29

1. Оваа конвенција ќе биде задолжителна само за оние членови на Меѓународната организација на трудот чија ратификација ја регистрирал генералниот директор.

2. Таа влегува во сила 12 месеци од датумот кога генералниот директор ги регистрирал ратификациите на два члена.

3. После тоа, оваа конвенција влегува во сила за секој член 12 месеци од денот на регистрацијата на неговата ратификација.

Член 30

1. Членот што ја ратификувал оваа конвенција може да ја откаже по истекот на десет години од денот кога Конвенцијата прв пат влегла во сила со еден акт што се доставува до генералниот директор на Меѓународното биро на трудот заради регистрација. Тоа откажување влегува во сила дури по истекот на една година од неговата регистрација.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Article 31

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Article 32

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Article 33

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

Article 34

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 30 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme en teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

Article 35

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

Le texte qui précède est le texte authentique de la convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa cinquante-troisième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 25 juin 1969.

En foi de quoi ont apposé leurs signatures, ce vingt-cinquième jour de juin 1969:

Le Président
de la Conférence,
J. Möri, m. p.

Le Directeur général du
Bureau international du
Travail,
David A. Morse, m. p.

2. Секој член што ја ратификувал оваа конвенција и кој, во рок од една година од истекот на периодот од десет години споменат во став 1 на овој член, не ќе го искористи правото на откажување во овој член, ќе биде обврзан за следниот период од десет години, а по тоа, може да ја откаже оваа конвенција по истекот на овој период од десет години под условите предвидени во овој член.

Член 31

1. Генералниот директор на Меѓународното биро на трудот ги известува сите членови на Меѓународната организација на трудот за регистрирањето на сите ратификации и откажувања што ќе му ги достават членовите на Организацијата.

2. При известувањето на членовите на Организацијата за регистрирањето на втората ратификација што му е доставена, генералниот директор ќе им обрне внимание на членовите на Организацијата на датумот на влегувањето на Конвенцијата во сила.

Член 32

Генералниот директор на Меѓународното биро на трудот му доставува на генералниот секретар на Обединетите нации заради регистрација, согласно со член 102 од Повелбата на Обединетите нации, потполни податоци за сите ратификации и акти на откажување што тој ги ратификувал, согласно со одредбите на претходните членови.

Член 33

Секогаш кога смета за потребно, Административниот совет на Меѓународното биро на трудот ќе ѝ поднесе на Генералната конференција извештај за примената на оваа конвенција и ќе испита дали е пожелно на дневен ред на Конференцијата да се стави прашањето за нејзина ревизија во целост или делумно.

Член 34

1. Доколку Конференцијата ја усвои новата конвенција со која се ревидира оваа конвенција, во целост или делумно, тогаш доколку новата конвенција не предвидува поинаку:

a) ратификацијата од страна на еден член на новата конвенција со која се врши ревизија повлекува ipso jure непосредно откажување на оваа конвенција, наспроти одредбите од член 30 на оваа конвенција, ако и кога конвенцијата со која се врши ревизија ќе влезе во сила;

b) од денот на влегувањето во сила на новата конвенција со која се врши ревизија, оваа конвенција престанува да биде отворена за ратификација од страна на членовите.

2. Оваа конвенција останува во секој случај во сила во својата сегашна форма и содржина за оние членови што ја ратификувале но не ја ратификувале конвенцијата со која се врши ревизија.

Член 35

Англиската и француската верзија на текстот на оваа конвенција се еднакво полноважни.

Горѐ изнесеното е автентичен текст на Конвенцијата што прописно ја усвои Генералната конференција на Меѓународната организација на трудот за време на своето 53. заседание што е одржано во Женева и заклучено на 25 јуни 1969 година.

Во потврда на што ги ставија своите потписи, на 25 јуни 1969 година:

Претседател
на Конференцијата,
J. Möri, c. p.

Генерален
директор на
Меѓународното биро
на трудот,
David A. Morse, c. p.

Член 3

Под терминот „работодавец“ употребен во Конвенцијата, во Социјалистичка Федеративна Република Југославија ќе се подразбира организација на здружениот труд.

Член 4

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

279.

Врз основа на член 337 точка 1 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, издавам

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА КОНВЕНЦИЈАТА ПОМЕЃУ СОЦИЈАЛИСТИЧКА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА И КРАЛСТВОТО НОРВЕШКА ЗА СОЦИЈАЛНОТО ОСИГУРУВАЊЕ, СО ПРОТОКОЛОТ

Се прогласува Законот за ратификација на Конвенцијата помеѓу Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Кралството Норвешка за социјалното осигурување, со Протоколот, што го усвои Собранието на СФРЈ, на седницата на Сојузниот собор од 24 април 1975 година и на седницата на Соборот на републиките и покраините од 24 април 1975 година.

ПР бр. 386

24 април 1975 година

Белград

Претседател на Републиката,
Јосип Броз Тито, с. р.

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

ЗАКОН

ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА КОНВЕНЦИЈАТА ПОМЕЃУ СОЦИЈАЛИСТИЧКА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА И КРАЛСТВОТО НОРВЕШКА ЗА СОЦИЈАЛНОТО ОСИГУРУВАЊЕ, СО ПРОТОКОЛОТ

Член 1

Се ратификува Конвенцијата помеѓу Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Кралството Норвешка за социјалното осигурување, со Протоколот, потпишана на 22 ноември 1974 година во Белград, во оригинал на српскохрватски и норвешки јазик.*)

Член 2

Текстот на Конвенцијата со Протоколот во превод на македонски јазик гласи:

КОНВЕНЦИЈА

ПОМЕЃУ СОЦИЈАЛИСТИЧКА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА И КРАЛСТВОТО НОРВЕШКА ЗА СОЦИЈАЛНОТО ОСИГУРУВАЊЕ

Владата на Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Владата на Кралството Норвешка, со желба да ги регулираат и унапредат односите помеѓу двете држави во областа на социјалното осигурување, се согласија за следното:

Дел I

ОПШТИ ОДРЕДБИ

Член 1

Оваа конвенција се однесува на Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Кралството Норвешка вклучувајќи го Svalbard, Jan Mayen, норвешките додатни територии и оној дел од континенталното подрачје што е под норвешки суверенитет.

*) Текстот на Конвенцијата со Протоколот на норвешки јазик може да се види во Службата за меѓународно-правни работи на Сојузниот секретаријат за надворешни работи.

Во оваа конвенција:

а) под „Југославија“ се подразбира територијата на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, а под „Норвешка“ — Кралството Норвешка, со исклучок на Svalbard, Jan Mayen, норвешките додатни територии и оној дел од континенталното подрачје што е под норвешки суверенитет;

б) под „земја“ — се подразбира Југославија односно Норвешка во смисла на точка а) од овој став;

с) под „законодавство“ — се подразбираат законите и прописите наведени во член 2 на оваа конвенција;

д) како „надлежни власти“ се сметаат во Југославија — Сојузниот комитет за труд и вработување, а во Норвешка — Министерството за социјални работи, а за помош на невработените — Министерството за труд и комунални работи;

е) под „пензија на преживеан брачен другар“ — се подразбира, што се однесува до Норвешка, преодна помош и помошта на преживеан сопруг односно сопруга;

ф) под „дете“ — се подразбира дете според дефиницијата на ова законодавство што се применува и кое според тоа законодавство би било сметано како дете на односното лице или како член на семејството на истото лице;

г) под „додатни давања“ кон пензијата според југословенското законодавство за пензиско осигурување се подразбираат заштитниот додаток, надоместот за туѓа помош и нега, надоместот за телесно оштетување и надоместот за закрепнување на пензионери, а под „додатни давања“ кон пензијата според норвешкото законодавство за народното осигурување се подразбираат додатокот за издржување, основната помош и други надомести, помошта за стекнување на образование, како и давањата според Законот за посебните додатоци кон давањата од народното осигурување и според Законот за компензациониот додаток кон давањата од народното осигурување.

Член 2

Одредбите на оваа конвенција се применуваат врз следното законодавство:

а) во Норвешка врз:

1) Законот за народното осигурување од 17 јуни 1966 година;

2) Законот за посебните додатоци кон давањата од народното осигурување од 19 јуни 1969 година;

3) Законот за компензациониот додаток кон давањата од народното осигурување од 19 декември 1969 година, и

4) Законот за додатокот на деца од 24 октомври 1946 година;

б) Во Југославија врз законодавството за:

1) задолжителното здравствено осигурување на работниците, опфаќајќи ги и давањата за случај на мајчинство;

2) за задолжителното пензиско и инвалидско осигурување на работниците, опфаќајќи ги и семејните пензии;

3) додатокот на деца;

4) правата на работниците за време на привремена невработеност.

Конвенцијата, исто така, ќе биде применета врз сите закони и прописи што го менуваат или дополнуваат законодавството споменато во став 1 од овој член.

Конвенцијата ќе се применува и врз:

а) законите и прописите што воведуваат нова гранка на социјалното осигурување кога страните договорнички ќе се согласат за тоа;

б) законите и прописите што ги прошируваат постојните осигурувања опфаќајќи нови категории лица, доколку односната страна договорничка, во рок од шест месеци од денот на објавувањето на таквите закони или прописи, не ја извести другата страна дека Конвенцијата нема да се применува.

Член 3

Југословенските државјани во Норвешка и норвешките државјани во Југославија се опфатени со норвешкото односно со југословенското законодавство наведено во член 2 на оваа конвенција и се изедначени со државјаните на односната земја во однос на правата и должностите, доколку тоа не е определено поинаку со оваа конвенција.

Член 4

Од одредбата на член 3 на оваа конвенција се изземаат следните случаи:

а) работникот што е настанет во една од двете земји и вработен во претпријатие чие седиште е регистрирано во истата земја, но којшто е упатен од страна на тоа претпријатие на работа во другата земја, останува и понатаму опфатен со законодавството на првспоменатата земја како да е вработен таму и тоа во текот на првите 12 месеци престој во другата земја. Доколку работата во другата земја трае подолго време, таквиот работник може и понатаму да биде опфатен со споменатото законодавство доколку надлежниот орган во другата земја или лицето што ќе го овласти тој орган, даде своја согласност;

б) во железничкиот и друмскиот сообраќај патувачкиот персонал што работи во обете земји е опфатен со законодавството на онаа земја во која е регистрирано седиштето на претпријатието. Ако таквото лице е настането во другата земја, ќе биде опфатено со законодавството на таа земја;

с) летачкиот персонал во претпријатијата за воздушен сообраќај со дејност во обете земји е опфатен со законодавството на онаа земја во која е регистрирано седиштето на претпријатието, доколку таквото лице нема државјанство на другата земја и не е настането во неа. Другиот персонал во такво претпријатие е опфатен со законодавството во онаа земја во која е регистрирано седиштето на претпријатието, доколку таквиот персонал е испратен на привремена работа во другата земја.

Одредбата на точка а) став 1 од овој член ќе се применува врз сите вработени без оглед на државјанството. Таа одредба ќе се применува и врз брачниот другар и децата што го придружуваат вработеното лице во другата земја — доколку тие не се издржуваат од сопствена работа.

Член 5

Персоналот при дипломатските и конзуларните претставништва, како и лицата вработени во лична служба кај тој персонал, се опфатени со законодавството на онаа земја на која ѝ припаѓа претставништвото — доколку односното лице е државјанин на таа земја. Тоа законодавство ќе се применува и врз брачниот другар и децата доколку тие не се државјани на земјата во која дошле или не се издржуваат од сопствена работа.

Одредбата од став 1 на овој член не важи за почесните конзули и за лицата што се платени од страна на почесниот конзул.

Член 6

За екипажот на брод што плови под знаме на една од страните договорнички важи законодавството на таа страна договорничка. Доколку еден брод за време на престојот во другата земја наеми работници за натовар, истовар, поправка или стражарење на бродот, тие работници ќе бидат опфатени со законодавството на земјата во која се наоѓа пристаништето.

За вработените на норвешкиот дел на континенталното подрачје и на платформите за барање и вадење нафта важи норвешкото законодавство, со тоа што аналогно ќе се применуваат одредбите на член 4 став 1 точка а) на оваа конвенција. Исто важи и за лицата што престојуваат на Svalbard, Jan Mayen или на норвешките додатни територии.

Член 7

Надлежните власти во обете земји можат да договорат други исклучоци од одредбата на член 3 од оваа конвенција. Тие можат да договорат и дека исклучоците споменати во чл. 4, 5 и 6 на оваа конвенција нема да важат во посебни случаи.

Дел II

ПОСЕБНИ ОДРЕДБИ

Глава 1. Болест, бременост и пораѓање

Член 8

Државјаните на една земја што се настанети или вработени во другата земја ги имаат истите права на давања во случај на болест, бременост и пораѓање како и државјаните на таа земја.

Одредбата на став 1 од овој член важи и за правата на давања за време на престој вон од земјата во која е осигурено односното лице.

Глава 2. Повреди при работа и професионални болести

Член 9

Давања во случај на повреда при работа и професионална болест во едната од двете земји, вклучувајќи ги и зголемувањата и додатоците, им се даваат на државјаните на другата земја без оглед на евентуалните ограничувачки одредби за странските државјани и без оглед на тоа во која од земјите е настането односното лице.

Член 10

При одлучувањето за правото на давања во случај на повреда при работа и професионална болест врз основа на законодавството на едната земја, како и при определувањето на процентот на инвалидност, се земаат предвид и претходните повреди при работа и професионалните болести што се опфатени со законодавството на другата земја.

Доколку професионалната болест се појави откако заболениот бил вработен во обете земји на работа која може да предизвика иста болест, давањата ќе ги даде институцијата за социјално осигурување во онаа земја во која таквата дејност е вршена последен пат.

Доколку професионалната болест ги обусловила давањата од социјалното осигурување во едната земја, тоа осигурување треба да го покрие и вложувањето до кое ќе дојде во другата земја, доколку до вложување не дошло на таква работа во последната спомената земја која може да предизвика таква болест.

Глава 3. Старосна, инвалидска и семејна пензија

Член 11

Примена на норвешкото законодавство:

Југословенските државјани имаат право на старосна, инвалидска и семејна пензија (и додатни давања) врз основа на норвешкиот Закон за народното осигурување, под истите услови како и норвешките државјани, но сепак при обусловувањето од ст. 3 и 4 на овој член.

Југословенските државјани се изедначени со норвешките државјани во правото да им се засмета како време на осигурувањето според Законот за народното осигурување времето пред влегувањето во сила на споменатиот закон.

За југословенските државјани додатната пензија се пресметува во согласност со прописите за натком-

пензација за осигурениците што не се норвешки државјани или странски бегалци.

Пензијата што е признаена врз основа на горните одредби не може да се укине или намали само затоа што осигуреникот е настанет во Југославија.

Старосна пензија се признава и во случај кога односното лице е настането во Југославија во моментот на исполнувањето на старосната граница.

Врз правото на семејна пензија не влијае тоа што преживеаниот брачен другар е настанет во Југославија во моментот на смртта на осигуреникот.

Член 12

Примена на југословенското законодавство:

Норвешките државјани имаат право на старосна, инвалидска и семејна пензија и на додатни давања врз основа на југословенското законодавство, под истите услови како и југословенските државјани. Правото на пензија е полноважно без оглед на тоа што имателот на правото е настанет вон од Југославија.

Доколку еден норвешки или југословенски државјанин според југословенското законодавство не оствари доволен пензиски стаж само врз основа на годините на работа во Југославија, при одлучувањето за правото на пензија ќе се земат предвид периодите во кои односното лице било осигурено како работник или во самостојна дејност според норвешкиот Закон за народното осигурување. Височината на пензијата ја сочинува оној дел од пензијата, пресметана врз основа на горните одредби, кој му одговара на односот помеѓу годините на стабот во Југославија и вкупниот број години на стаж во Југославија и Норвешка.

Пензијата што е признаена врз основа на горните одредби не може да се укине или намали само затоа што осигуреникот е настанет во Норвешка.

Старосна пензија се признава и во случај кога односното лице е настането во Норвешка во моментот на исполнувањето на старосната граница.

Врз правото на семејна пензија не влијае тоа што преживеаниот брачен другар е настанет во Норвешка во моментот на смртта на осигуреникот.

Глава 4. Додатак на деца

Член 13

Државјани на една земја се здобиваат со правото на додаток на деца во другата земја за децата што се настанети во другата земја, според истите прописи како и државјаните на таа земја.

Глава 5. Давања во случај на невработеност

Член 14

Државјани на една земја се здобиваат за време на престојот во другата земја, со правото на давања во случај на невработеност, според истите прописи како и државјаните на таа земја.

Глава 6. Помош во случај на смрт

Член 15

Државјани на една земја имаат во другата земја право на помош во случај на смрт според истите прописи како и државјаните на таа земја. Таквата помош се дава без оглед на тоа што односното лице во моментот на смртта се наоѓало вон од земјата во која е осигурено.

Помошта во случај на смрт се дава според законодавството во секоја од земјите и во случај кога осигуреникот остава брачен другар или имал роди-

телско право над децата, и ако во време на смртниот случај се настанети во другата земја.

Доколку постои правото на помош од ст. 1 и 2 на овој член, врз основа на истиот смртен случај според законодавствата на обете земји, помошта ќе ја исплати оваа земја во која умреното лице било осигурено во моментот на смртта.

Дел III

ЗАЕДНИЧКИ, ПРЕОДНИ И ЗАВРШНИ ОДРЕДБИ

Глава 1. Заеднички одредби

Член 16

Надлежните власти на обете земји, или органите што ќе ги овластат тие, договорно ќе донесат неопходни одредби за спроведувањето на оваа конвенција и ќе ги определат органите за врска во секоја од земјите заради полесно спроведување на Конвенцијата. Тие ќе се известуваат меѓу себе за сите позначајни промени во своите закони и одредби.

Член 17

При спроведувањето на оваа конвенција властите и органите во земјите договорнички ќе си даваат помош едни на други во иста мера како и при примената на сопственото законодавство на земјата. Таквата помош ќе се дава без надомест.

Властите и органите на двете земји можат да се допишуваат директно едни со други и со заинтересираното лице. Тие можат исто така, ако е тоа неопходно, да се обрнат до властите во другата земја преку дипломатските и конзуларните претставништва на таа земја.

Дипломатските и конзуларните органи можат да се обрнат директно до властите и до органите во другата земја за да ги добијат сите неопходни известувања во врска со заштитата на интересите на своите граѓани што можат да ги претставуваат без посебно полномошно.

Поднесоците и дописите укажени до надлежната власт или орган во една од земјите во врска со спроведувањето на оваа конвенција ќе се земат во поставка и ќе се решат иако се напишани на официјалниот јазик на другата земја.

Меѓусебната преписка на властите и на лицата може да се води и на англиски јазик.

Член 18

Правото за ослободување од печатни такси и други давачки на документите и поднесоците што ќе се поднесат до властите и органите во една од земјите, важи и за документите и поднесоците што ќе се поднесат до соодветните власти или органи во другата земја во врска со спроведувањето на оваа конвенција. За документите и поднесоците што мораат да се приложат при примената на оваа конвенција не се бара официјална заверка или потврда на автентичноста од страна на дипломатската или конзуларната власт.

Член 19

Барањата, изјавите или жалбите што според законодавството на една земја треба да бидат поднесени до властите во таа земја во определен рок, а кои се поднесени до надлежната власт на другата земја до истекот на рокот, ќе се сметаат за поднесени во рокот и до властите во првспоменатата земја. Властите во другата земја без задржување ќе го проследат барањето, изјавата или жалбата до надлежната власт на првспоменатата земја.

Член 20

Исплатата, врз основа на оваа конвенција, на корисникот во другата земја ќе се смета за извршена ако плаќањето е извршено во валутата на земјата што го врши плаќањето.

Доколку се спроведат валутни рестрикции во една од земјите, обете страни договорнички неодојно ќе се договорат за мерките неопходни за осигурување на преносот, од земја во земја, на износот што се исплатува врз основа на оваа конвенција.

Начинот на исплатата на пензијата на корисниците во другата земја се утврдува договорно во смисла на член 16 на оваа конвенција.

Член 21

Надлежните власти во обете земји договорнички треба по пат на преговори да ги решат настанатите спорови околу толкувањето и примената на оваа конвенција.

Доколку во рок од три месеци низ преговори не се постигне согласност, спорот ќе се решава арбитражно, преку арбитражен суд, чијшто состав и дневен ред ќе се определи со договор меѓу двете страни договорнички.

Арбитражната одлука треба да биде заснована врз принципите и духот на оваа конвенција и таа е конечна и задолжителна.

Глава 2. Преодни и завршни одредби

Член 22

Одредбите од оваа конвенција ќе се применуваат и врз случаите што даваат право на давањата, а до кои дошло пред влегувањето во сила на оваа конвенција. Конвенцијата не дава право на давање за време пред нејзиното влегување во сила.

При примената на оваа конвенција ќе се земе предвид времето на престојот, времето на осигурувањето и времето на плаќањето на придонесите пред влегувањето во сила на Конвенцијата.

Член 23

Оваа конвенција е склучена на неопределено време.

Секоја од страните договорнички може да ја откаже со отказан рок од шест месеци.

Доколку Конвенцијата биде откажана, нејзините одредби и понатаму ќе важат за веќе здобиените права без оглед на ограничувањата воведени со одредбите на законодавствата во двете земји за ограничување на правото на примања поради државјанство или престој во другата земја.

За правата остварени врз основа на времето на осигурувањето и престојот пред престанувањето на важењето на Конвенцијата, ќе се применуваат и понатаму одредбите на Конвенцијата и на спогодбите што се склучени кон неа според определени правила утврдени со посебен договор.

Член 24

Оваа конвенција задолжително е подложна на ратификација и ратификационите инструменти треба да бидат разменети што е можно побрзо во Осло.

Конвенцијата влегува во сила првиот ден на вториот месец по месецот во кој се разменети ратификационите инструменти.

Оваа конвенција е составена во Белград на 22 ноември 1974 година во два примерока на српско-хрватски и на норвешки јазик, со тоа што обата текста се од еднаква важност.

Како потврда на горното, долупотпишаните, кои имаат соодветни полномошна од своите влади, ја потпишаа оваа конвенција.

За владата на Социјалистичка Федеративна Република Југославија
Тодор Вујошевиќ, с. р.

За владата на Кралството Норвешка
Johan Carpien, с. р.

ПРОТОКОЛ

При потпишувањето на Конвенцијата за социјалното осигурување, што денес е склучена помеѓу Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Кралството Норвешка, долупотпишаните полномошници се согласија дека овој протокол претставува составен дел на Конвенцијата.

Што се однесува до Норвешка, се додава дека се смета дека преживеваниот брачен другар по правило е способен за здобивање со доход доколку односното лице во моментот на смртниот случај не е постаро од 50 години и подолго време не било вработено, или е трајно неспособно, или мора да се грижи за мали или неспособни деца.

Што се однесува до Норвешка, се додава дека југословенски државјани вработени на норвешки бродови во меѓународната пловидба се опфатени со норвешкото законодавство за помош во случај на невработеност само доколку односното лице постојано е настането во Норвешка, Данска, Финска, Исланд, или во Шведска. Во тој случај односното лице

има право на помош и вон од Норвешка, според истите прописи како и сопствените државјани на таа земја.

Што се однесува до Југославија, како законодавство за задолжителното осигурување на работниците (член 2 став 1 под б) на Конвенцијата) се смета и задолжителното осигурување на други категории лица што според југословенските правни прописи се изедначени со работниците.

Во знак на потврда на горното, долупотпишаните, кои имаат неопходни полномошна од своите влади, го потпишаа овој протокол.

Составен во Белград на 22 ноември 1974 година во два примерока на српскохрватски и на норвешки јазик, со тоа што обата текста се со еднаква важност.

За владата на Социјалистичка Федеративна Република Југославија:

Тодор Вујосевиќ, с. р.

За владата на Кралството Норвешка

Johan Carpien, с. р.

Член 3

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

280.

Врз основа на член 337 точка 1 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, издавам

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ДОПОЛНЕНИЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ИЗВРШУВАЊЕ НА БУЏЕТОТ НА ФЕДЕРАЦИЈАТА ЗА 1975 ГОДИНА

Се прогласува Законот за дополнително на Законот за извршување на Буџетот на федерацијата за 1975 година, што го усвои Собранието на СФРЈ, на седницата на Сојузниот собор од 24 април 1975 година.

ПР бр. 392

24 април 1975 година

Белград

Претседател
на Републиката,
Јосип Броз Тито, с. р.

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

ЗАКОН

ЗА ДОПОЛНЕНИЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ИЗВРШУВАЊЕ НА БУЏЕТОТ НА ФЕДЕРАЦИЈАТА ЗА 1975 ГОДИНА

Член 1

Во Законот за извршување на Буџетот на федерацијата за 1975 година („Службен лист на СФРЈ“, бр. 60/74), по член 2 се додаваат три нови члена, кои гласат:

„Член 2а

Курсните разлики во работењето на Народната банка на Југославија со девизи, валути и злато, на-

танати од 1 јануари 1973 година, таа банка ги утврдува посебно за секоја година.

Курсните разлики од став 1 на овој член, што се евидентирани кај народните банки на републиките и народните банки на автономните покраини, ги презема Народната банка на Југославија.

Врз основа на пресметката на курсните разлики од ст. 1 и 2 на овој член, Народната банка на Југославија го утврдува за секоја година салдото на курсните разлики.

Член 2б

Позитивното салдо од курсните разлики утврдено за 1973 и 1974 година, Народната банка на Југославија ќе го уплати во Буџетот на федерацијата за 1975 година до 31 мај 1975 година.

Негативното салдо од курсните разлики утврдено за 1973 и 1974 година ќе се исплатува на Народната банка на Југославија од Буџетот на федерацијата за 1975 година во рок од 30 дена од денот на приемот на барањето од Народната банка на Југославија.

Член 2в

По исклучок од одредбата на член 2а став 3 од овој закон, Народната банка на Југославија го утврдува салдото на курсните разлики настанато од 1 јануари до 30 септември 1975 година, најдоцна до 20 октомври 1975 година.

Позитивното салдо од курсните разлики утврдено според одредбата на став 1 од овој член, Народната банка на Југославија ќе го уплати во Буџетот на федерацијата за 1975 година до 20 ноември 1975 година.

Негативното салдо од курсните разлики утврдено според одредбата на став 1 од овој член ќе се исплатува на Народната банка на Југославија од Буџетот на федерацијата за 1975 година, во рок од 30 дена од денот на приемот на барањето од Народната банка на Југославија.

Член 2

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

281.

Врз основа на член 337 точка 1 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, издавам

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ИЗМЕНА НА ЗАКОНОТ ЗА УТВРДУВАЊЕ И ПРЕСМЕТУВАЊЕ НА ВКУПНИОТ ПРИХОД И ДОХОД ВО ОСНОВНИТЕ ОРГАНИЗАЦИИ ЗА ЗДРУЖЕНИОТ ТРУД

Се прогласува Законот за измена на Законот за утврдување и пресметување на вкупниот приход и доход во основните организации на здружениот труд, што го усвои Собранието на СФРЈ, на седницата на Сојузниот собор од 24 април 1975 година.

ПР бр. 391

24 април 1975 година

Белград

Претседател
на Републиката,
Јосип Броз Тито, с. р.

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

ЗАКОН

ЗА ИЗМЕНА НА ЗАКОНОТ ЗА УТВРДУВАЊЕ И ПРЕСМЕТУВАЊЕ НА ВКУПНИОТ ПРИХОД И ДОХОД ВО ОСНОВНИТЕ ОРГАНИЗАЦИИ НА ЗДРУЖЕНИОТ ТРУД

Член 1

Во Законот за утврдување и пресметување на вкупниот приход и доход во основните организации на здружениот труд („Службен лист на СФРЈ“, бр. 71/72) чл. 17 и 18 се менуваат и гласат:

„Член 17

Во 1975 година не може да се оданочува дел од доходот на основната организација на здружениот труд што е содржан во фактурираната, а ненаплатена реализација.

Сојузниот извршен совет ќе го пропише начинот на утврдување на делот од доходот од став 1 на овој член што не може да се оданочува.

Член 18

Доходот што заеднички ќе го остварат со здружување на трудот и средствата, основните организации на здружениот труд го распоредуваат во целост помеѓу себе според својот придонес во остварувањето на тој доход, а врз основа на мерилата што ќе ги утврдат со самоуправни спогодба“.

Член 2

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

282.

Врз основа на член 337 точка 1 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија издавам

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ЗАДОЛЖИТЕЛНО ЕВИДЕНТИРАЊЕ НА ИНВЕСТИЦИОНИТЕ ВЛОЖУВАЊА

Се прогласува Законот за задолжително евидентирање на инвестиционите вложувања, што го

усвои Собранието на СФРЈ, на седницата на Сојузниот собор од 24 април 1975 година.

ПР бр. 385

24 април 1975 година

Белград

Претседател
на Републиката,
Јосип Броз Тито, с. р.

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

ЗАКОН

ЗА ЗАДОЛЖИТЕЛНО ЕВИДЕНТИРАЊЕ НА ИНВЕСТИЦИОНИТЕ ВЛОЖУВАЊА

Член 1

Заради следење на остварувањето на општествените планови и заради прибирање на податоците од интерес за целата земја, со овој закон се воведува обврска за евидентирање на инвестиционите вложувања во основни средства.

Член 2

Основните и други организации на здружениот труд, другите самоуправни организации и заедници и општествено-политичките заедници (во понатамошниот текст: инвеститорите), се должни на органот определен со овој закон да му даваат податоци од инвестиционо-техничката документација за планираната изградба на нови и за реконструкција, модернизација и проширување на постојните објекти (во понатамошниот текст: инвестициони вложувања во основни средства).

Член 3

Задолжителното евидентирање на податоците од инвестиционо-техничката документација за инвестиционо вложување во основни средства се однесува на инвестиционите вложувања во основни средства од член 2 на овој закон, освен на вложувањата во капацитети за производство на предмети за вооружување и воена опрема и на вложувањата во изградба на станбени и комунални објекти.

Член 4

Инвеститорот е должен најдоцна 90 дена пред донесувањето на одлуката за пристапување кон изработка на главниот или инвестициониот проект за инвестиционо вложување во основни средства да ги достави до основната стопанска комора и до општинскиот завод за статистика, односно до надлежниот подрачен орган за статистика, податоците од инвестиционо-техничката документација определени со овој закон и со прописите донесени врз основа на овој закон.

Основната стопанска комора ги доставува податоците од став 1 на овој член во рок од осум дена до стопанската комора на републиката, односно до стопанската комора на автономната покраина. Ако вкупните вложувања во основни средства се поголеми од 30,000.000 динари стопанската комора на републиката, односно стопанската комора на автономната покраина ја известува за тоа Стопанската комора на Југославија.

Општествениот завод за статистика, односно надлежниот подрачен орган за статистика, во рок од осум дена, ги доставува податоците од став 1 на овој член до републичкиот, односно до покраинскиот завод за статистика. Републичкиот, односно покраинскиот завод за статистика доставува определени податоци до Сојузниот завод за статистика до 10-ти во месецот за претходниот месец.

Член 5

Инвеститорите се должни за инвестиционите вложувања во основни средства да ги достават до основната стопанска комора и до општинскиот завод за статистика, односно до надлежниот подрачен орган за статистика, податоците од инвестиционо-техничка документација за: претметковната вредност на инвестиционото, вложување во основни средства; изворите на средствата; видот, количеството, асортиманот и квалитетот на производите; динамиката на реализацијата на инвестициите и динамиката на остварувањето на проектираното производство; потребните количества и извори на енергија, потребните количества на сировини, според структурата и изворите; потребната структура на работната сила; односот помеѓу домашната и увезената опрема; технологијата на процесот на производството (странска и домашна); пласманот на производите на домашниот и странскиот пазар; економичноста и рентабилитетот на вложувањата; видот на градежните инвестиции и на опремата; мотивите за предвидена локација на инвестициите; вложувањата и мерките што ќе ги преземат заради заштитата на средината и за бруто и нето девизниот ефект што ќе се оствари со планираното инвестирање.

Од обврските да ги доставуваат податоците од став 1 на овој член до основната стопанска комора и до општинскиот завод за статистика, односно до надлежниот подрачен орган за статистика, се изземаат организациите на здружениот труд за кои, врз основа на член 84 од Законот за народната одбрана („Службен лист на СФРЈ“, бр. 22/74), Сојузниот извршен совет определил дека се сметаат како организации што произведуваат предмети за вооружување и воена опрема, односно дека се оспособени за такво производство.

Податоците од став 1 на овој член организациите на здружениот труд што произведуваат предмети за вооружување и воена опрема се должни да ги доставуваат до Сојузниот секретаријат за народна одбрана.

Сојузниот извршен совет може да донесе посебни прописи за содржината на податоците за инвестициони вложувања во основни средства од став 1 на овој член.

Член 6

Врз основа на поднесените податоци од инвестиционо-техничката документација, надлежната стопанска комора му дава информации на инвеститорот за движењето на производството и изграденоста на капацитетите во дејноста што ја врши инвеститорот. Ако надлежната стопанска комора утврди дека планираната изградба не е во согласност со општествените планови, ќе даде иницијатива за општествено договарање и самоуправно спогодување на сите заинтересирани органи, организации и комори.

Надлежната стопанска комора е должна, во рок од 60 дена од денот на приемот на податоците од инвестиционо-техничката документација, да достави до инвеститорот информација за планираната изградба, односно да даде иницијатива за општествено договарање или самоуправно спогодување, во смисла на одредбата на став 1 од овој член.

Ако планираните инвестициони вложувања не се во согласност со општествениот план, надлежната стопанска комора ќе ги извести за тоа надлежната општествено-политичка заедница, банките и други финансиски организации, како и сите други домашни учесници во финансирањето.

Член 7

Инвеститорот е должен, во рок од 30 дена од денот на добивањето на информацијата од надлежната стопанска комора за движењето на производ-

ството и изграденоста на капацитетите во дејноста што ја врши, со таа информација да го запознае органот надлежен за донесување одлука за инвестиционо вложување во основни средства.

Органот на инвеститорот надлежен за донесување одлука за инвестиционо вложување во основни средства е должен, во рок од 30 дена од денот на добивањето на информацијата од член 6 на овој закон, за својот став по таа информација да ја извести надлежната стопанска комора.

Член 8

Со парична казна од 50.000 до 200.000 динари ќе се казни за стопански престап организација на здружениот труд или друга самоуправна организација или заедница, што имаат својство на инвеститор:

1) ако во рок од 90 дена не ги достави до основната стопанска комора податоците од инвестиционо-техничка документација, или ако достави неточни податоци (член 4 став 1);

2) ако во рок од 30 дена од денот на добивањето на информацијата од член 6 на овој закон не ја извести надлежната стопанска комора за својот став по оваа информација (член 7 став 2).

За стопански престап од став 1 на овој член ќе се казни одговорното лице во организацијата на здружениот труд или во друга самоуправна организација или заедница со парична казна од 1.000 до 10.000 динари.

Ако инвеститор е општествено-политичка заедница, ќе се казни за стопански престап од став 1 на овој член и одговорното лице во органот на општествено-политичката заедница со парична казна од 1.000 до 10.000 динари.

Член 9

За стопански престап ќе се казни одговорното лице во стопанска комора со парична казна од 1.000 до 10.000 динари ако во рок од 60 дена од денот на приемот на податоците од инвестиционо-техничката документација не ја достави информацијата до инвеститорот (член 6 став 2).

Член 10

Овој закон ќе се применува по истекот на 30 дена од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Член 11

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

283.

Врз основа на член 337 точка 1 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, издавам

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ОБЕЗБЕДУВАЊЕ СРЕДСТВА ЗА ФИНАНСИРАЊЕ НА ПРОГРАМИТЕ ЗА РАЗВОЈ И МОДЕРНИЗАЦИЈА НА СЛУЖБАТА ЗА БЕЗБЕДНОСТ НА ПЛОВИДБАТА НА ПОМОРСКИТЕ И ВНАТРЕШНИТЕ ПЛОВНИ ПАТИШТА

Се прогласува Законот за обезбедување средства за финансирање на програмите за развој и модернизација на службата за безбедност на пловидбата на поморските и внатрешните пловни патишта, што го усвои Собранието на СФРЈ, на седницата на

Соборот на републиките и покраините од 24 април 1975 година.

ПР бр. 378
24 април 1975 година
Белград

Претседател
на Републиката,
Јосип Броз Тито, с. р.

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

ЗАКОН

ЗА ОБЕЗБЕДУВАЊЕ СРЕДСТВА ЗА ФИНАНСИРАЊЕ НА ПРОГРАМИТЕ ЗА РАЗВОЈ И МОДЕРНИЗАЦИЈА НА СЛУЖБАТА ЗА БЕЗБЕДНОСТ НА ПЛОВИДБАТА НА ПОМОРСКИТЕ И ВНАТРЕШНИТЕ ПЛОВНИ ПАТИШТА

За финансирање на изградбата на објекти, како и за набавка на опрема и средства, со кои се обезбедува развој и модернизација на службата за безбедност на поморските и внатрешните пловни патишта (во понатамошниот текст: службата за безбедност на пловидбата) на кои важи меѓународен или меѓудржавен режим на пловидбата, во периодот од 1974 до 1980 година федерацијата обезбедува средства во вкупен износ од 158,461.100 динари, од што во девизи 19,950.000 динари, и тоа:

1) за развој и модернизација на службата за безбедност на пловидбата на поморските пловни патишта — во износ од 77,069.100 динари, од што во девизи 14,900.000 динари;

2) за развој и модернизација на службата за безбедност на пловидбата на внатрешните пловни патишта — во износ од 81,392.000 динари, од што во девизи 5,050.000 динари.

Средствата од став 1 на овој член се обезбедуваат во буџетот на федерацијата, без обврска за враќање.

Член 2

Средствата од член 1 на овој закон ќе се користат во согласност со Програмата за развој и модернизација на службата за безбедност на пловидбата на поморските пловни патишта во периодот од 1974 до 1980 година и со Програмата за развој и модернизација на службата за безбедност на пловидбата на внатрешните пловни патишта во периодот од 1974 до 1980 година, што се отпечатени кон овој закон и се негов составен дел.

Член 3

Програмата за развој и модернизација на службата за безбедност на пловидбата на поморските пловни патишта во периодот од 1974 до 1980 година опфаќа:

- 1) модернизација на поморската сигнализација;
- 2) модернизација на радиослужбата;
- 3) модернизација на пловните објекти;
- 4) модернизација на објектите на базата во Стиница;
- 5) регулација на пловните патишта и канали.

Член 4

Програмата за развој и модернизација на службата за безбедност на пловидбата на внатрешните пловни патишта во периодот од 1974 до 1980 година опфаќа:

- 1) модернизација на системот и средствата за обележување на реките Дунав и Тиса;

2) изградба и опремување на техничко-научните пловни оспособени за работа на Тиса и на дел од Дунав спротиводно од устието на Сава;

3) изградба и опремување на техничко-научните пловни оспособени за работа на делот од Дунав во акумулацијата на ХЕ Гердап;

4) изработка на студии и проекти за радиослужбата за заштита на човечкиот живот на внатрешните пловни патишта;

5) уредување на јавниот зимовник во Апатин;

6) изградба на објекти за надзорништвата на пловните патишта во Апатин, Вуковар, Нови Сад, Велико Градиште и Кладово;

7) изградба на објекти на базата во Костолац.

Член 5

Средствата од член 1 став 1 точка 1 на овој закон се обезбедуваат според следната динамика:

- 1) за 1974 година — 10,402.000 динари, од што во девизи 3,500.000 динари;
- 2) за 1975 година — 17,624.000 динари, од што во девизи 5,800.000 динари;
- 3) за 1976 година — 15,418.700 динари, од што во девизи 700.000 динари;
- 4) за 1977 година — 14,061.500 динари, од што во девизи 2,400.000 динари;
- 5) за 1978 година — 7,104.100 динари, од што во девизи 1,200.000 динари;
- 6) за 1979 година — 7,297.600 динари, од што во девизи 1,300.000 динари;
- 7) за 1980 година — 5,161.200 динари.

Член 6

Средствата од член 1 став 1 точка 2 на овој закон се обезбедуваат според следната динамика:

- 1) за 1974 година — 8,620.000 динари, од што во девизи 900.000 динари;
- 2) за 1975 година — 17,682.000 динари, од што во девизи 1,100.000 динари;
- 3) за 1976 година — 17,646.000 динари, од што во девизи 1,000.000 динари;
- 4) за 1977 година — 11,512.000 динари, од што во девизи 800.000 динари;
- 5) за 1978 година — 11,311.000 динари, од што во девизи 500.000 динари;
- 6) за 1979 година — 8,811.000 динари, од што во девизи 500.000 динари;
- 7) за 1980 година — 5,810.000 динари, од што во девизи 250.000 динари.

Член 7

Средствата обезбедени во буџетот на федерацијата за развој и модернизација на службата за безбедност на пловидбата што не ќе се потрошат во една година, се пренесуваат за истите намени во наредната година.

Член 8

Правата и должностите на инвеститор за извршување на работите врз развој и модернизација на службата на безбедност на пловидбата на поморските пловни патишта и на службата за безбедност на пловидбата на внатрешните пловни патишта утврдени со овој закон ги вршат Установата за одржување на поморските пловни патишта и Установата за одржување на внатрешните пловни патишта.

Член 9

За извршување на работите врз развојот и модернизацијата на службата за безбедност на пловидбата и за потрошокот на средствата за тие работи, Установата за одржување на поморските пловни патишта и Установата за одржување на внатрешните пловни патишта се должни секоја година, до крајот на февруари, да поднесат извештај до Собранието на СФРЈ.

Член 10

Овој закон влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

ПРОГРАМА

ЗА РАЗВОЈ И МОДЕРНИЗАЦИЈА НА СЛУЖБАТА
ЗА БЕЗБЕДНОСТ НА ПЛОВИДБАТА НА ПОМОР-
СКИТЕ ПЛОВНИ ПАТИШТА ВО ПЕРИОДОТ ОД
1974 ДО 1980 ГОДИНА

Развојот и модернизацијата на службата за безбедност на пловидбата на поморските пловни патишта на кои важи меѓународен режим на пловидбата ќе се извршат во годишни етапи, почнувајќи од 1974 до 1980 година.

Развојот и модернизацијата на службата опфаќаат:

а) модернизација на поморската сигнализација, и тоа:

1) електрификација на чуваните светилници;
2) замена на постојните подвижни машини и делумна замена на постојната оптика со современа оптика и со машини на електричен погон, на чуваните светилници;

3) набавка и поставување на резервни фенери и апарати за осветлување и замена на постојните блескачи со електрични апарати и со блескачи со автоматска измена на сијалиците на чуваните светилници;

4) реконструкција на зградите и становите, поставување на нови громобрански инсталации, набавка и поставување на пластични куполи, изградба на пристани, приоди и објекти за сместување агрегати на чуваните светилници;

5) претворање на четири чувани светилници во крајбрежни светла;

6) изградба на нови крајбрежни светла и реконструкција на кулите;

7) модернизација на уредите за осветлување и набавка и поставување на електрични блескачи и фенери на крајбрежните светла;

8) изградба на нови и реконструкција на бетонските ознаки, како и поставување на дрвени столбови на Скадарското Езеро — Риека Црнојевица;

9) набавка и поставување на пластични светлечки и сигнални плутачи;

10) набавка на дополнителна и задолжителна резервна опрема;

б) модернизација на радиослужбата, и тоа:

1) изградба на крајбрежни радиостаници и модернизација на уредите;

2) изградба на радиофарот Мовар и набавка на опрема за тој радиофар;

3) набавка на УКВ радиостаници за интерната радиомрежа;

в) модернизација на пловните објекти, и тоа:

1) изградба на брод за градежни работи;

2) изградба на чамци и модернизација на уредите и опремата за пловните објекти;

г) модернизација на објектите на базата во Стинаца, и тоа:

— учество во продолжувањето на изградбата на објектите на базата во Стинаца;

д) регулација на пловните патишта и канали, и тоа:

1) модернизација и означување на приодите кон пристаништето Будва;

2) ископ и означување на каналот Проверса Вела.

ПРОГРАМА

ЗА РАЗВОЈ И МОДЕРНИЗАЦИЈА НА СЛУЖБАТА
ЗА БЕЗБЕДНОСТА НА ПЛОВИДБАТА НА ВНА-
ТРЕШНИТЕ ПЛОВНИ ПАТИШТА ВО ПЕРИОДОТ
ОД 1974 ДО 1980 ГОДИНА

Развојот и модернизацијата на службата за безбедност на пловидбата на внатрешните пловни па-

тишта на кои важи меѓународен или меѓудржавен режим на пловидбата ќе се извршат во годишни етапи, почнувајќи од 1974 до 1980 година.

Развојот и модернизацијата на службата опфаќаат:

а) модернизација на системот и на средствата за обележување, и тоа:

1) набавка и поставување на електрични уреди за крајбрежните сигнали;

2) изработка и поставување на крајбрежни сигнални уреди;

3) изработка, опремување и поставување на бови за светлечките радарски пловни сигнали;

4) изработка, опремување и поставување на бови со радарски рефлектори;

5) изработка, опремување и поставување на пливки;

6) изработка и поставување на патни ознаки;

7) изработка и поставување на километарски ознаки;

8) набавка и поставување на челични акумулатори во светлечките сигнални уреди;

9) изработка на студии и проекти на прототипови на средства во понатамошна модернизација на системот;

б) модернизација на опремата и на средствата за работа на службата, и тоа:

1) набавка и опремување на техничко-научички пловила оспособени за работа на Тиса и на дел од Дунав спротиводно од устието на реката Сава;

2) изработка на проекти на техничко-научички пловила, оспособени за работа на Дунав во акумулацијата на ХЕ Гердап;

3) набавка и опремување на техничко-научички пловила, оспособени за работа на Дунав во акумулацијата ХЕ Гердап;

в) истражни работи, изработка на студии и проекти за радиослужбата што служи за безбедност на пловидбата и за заштита на човечкиот живот на внатрешните пловни патишта;

г) уредување на јавниот зимовник во Апатин, изградба на објекти за надзорништвата на пловните патишта и на објектите на базата во Костолац, и тоа:

1) уредување на јавниот зимовник во Апатин,

2) изградба на објекти за надзорништвата на пловните патишта во Апатин, Вуковар, Нови Сад, Велико Градиште и Кладово;

3) изградба на објекти на базата во Костолац.

284.

Врз основа на член 285 точка 4 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, а во врска со член 1 ст. 1 и 2 од Законот за статистичките истражувања од интерес за целата земја, Собранието на СФРЈ, на седницата на Сојузниот собор од 24 април 1975 година, донесе

ОДЛУКА

ЗА ДОПОЛНЕНИЕ НА ОДЛУКАТА ЗА ДОНЕСУ-
ВАЊЕ ПРОГРАМА НА СТАТИСТИЧКИТЕ ИСТРА-
ЖУВАЊА ОД ИНТЕРЕС ЗА ЦЕЛАТА ЗЕМЈА ЗА
1975 ГОДИНА

1. Во Одлуката за донесување Програма на статистичките истражувања од интерес за целата земја за 1975 година („Службен лист на СФРЈ“, бр. 2/75), во Програмата на статистичките истражувања од интерес за целата земја за 1975 година, која е составен дел на таа одлука, во глава I. Нови истражувања, оддел Статистика на здравството, по редниот број 36 се додава нов реден број 36а, кој гласи:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Рецен број	Назив и периодика на спроведувањето на истражувањето	Содржина на истражувањето	Кој е должен да даде податоци и во кој рок	Обврски на статистичките и овластените органи и организации	Податоците се утврдуваат за	Рок за првите резултати од обработката за СФРЈ			

Заводи за здравствена заштита

36a	Полугодишен извештај за здравствената состојба и за здравствената заштита на работниците на загрозено работно место*)	Податоци за заболувањата и за здравствената состојба на работниците со периодични медицински прегледи; вклучен број на работниците, број на загрозените работни места и број на работниците на загрозените работни места; број на прегледаните работници и број на работниците со утврдени заболувања и со патолошки состојби, гранка на дејноста	Организациони единици на медицинската на трудот, составот или во состав на други здравствени организации, како и единици од општата медицина што со договор се обврзале да ги вршат тие прегледи на работниците 31.07, 03.01	Изработка на сумари за СФРЈ	Собирање, подготвување на обработката и обработката на податоците	x	x	x	01.05 31.10
-----	---	---	--	-----------------------------	---	---	---	---	----------------

*) Загрозените работни места се утврдени од страна на секоја организација на здружениот труд врз основа на важечките прописи.

2. Оваа одлука влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“,

Собрание на СФРЈ

АС бр. 145
24 април 1975 година
Белград

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

Претседател
на Сојузниот собор,
Данило Кекиќ, с. р.

285.

Врз основа на член 285 точка 17 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, Собранието на СФРЈ, на седницата на Сојузниот собор од 24 април 1975 година, донесе

ОДЛУКА

ЗА ПРЕСТАНОК НА ПРАВАТА И ОБВРСКИТЕ НА ФЕДЕРАЦИЈАТА СПРЕМА ЈУГОСЛОВЕНСКИОТ ЗАВОД ЗА ПРОДУКТИВНОСТ НА ТРУДОТ

1. Престануваат правата и обврските на федерацијата спрема Југословенскиот завод за продуктивност на трудот.
2. Оваа одлука влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Собрание на СФРЈ

АС бр. 136
24 април 1975 година
Белград

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

Претседател
на Сојузниот собор,
Данило Кекиќ, с. р.

286.

Врз основа на член 288 точка 2 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, а во врска со член 6 став 3 од Законот за Наградата на Антифашистичкото веќе на народното ослободување на Југославија, Собранието на СФРЈ, на предлог од Комисијата за избор и именувања, на седницата на Сојузниот собор од 24 април 1975 година и на седницата на Соборот на републиките и покраините од 24 април 1975 година, донесе

ОДЛУКА

ЗА ИМЕНУВАЊЕ ПРЕТСЕДАТЕЛ НА ОДБОРОТ ЗА НАГРАДАТА НА АНТИФАШИСТИЧКОТО ВЕКЕ НА НАРОДНОТО ОСЛОБОДУВАЊЕ НА ЈУГОСЛАВИЈА И ЗА ОБЈАВУВАЊЕ НА СОСТАВОТ НА ТОЈ ОДБОР

I

За претседател на Одборот за Наградата на Антифашистичкото веќе на народното ослободување на Југославија се именува Мирко Поповиќ, секретар во Извршниот комитет на Претседателството на Централниот комитет на Сојузот на комунистите на Југославија.

II

Одборот за Наградата на Антифашистичкото веќе на народното ослободување на Југославија го сочинуваат следните членови што ги избрале собранијата на републиките, односно собранијата на автономните покраини:

од Социјалистичка Република Босна и Херцеговина:

1. д-р Миливоје Кирик, редовен професор на Шумарскиот факултет во Сараево;

2. Хрвое Иштук, член на Извршниот комитет на ЦК СК Босна и Херцеговина;

3. инж. Екрем Шехалиќ, директор на Железара Зеница;

од Социјалистичка Република Македонија:

1. Гога Николовски, претседател на Општественополитичкиот собор на Собранието на СР Македонија;

2. д-р Благој Попов, професор на Природно-математичкиот факултет во Скопје;

3. д-р Александар Спасов, професор на Филозофскиот факултет во Скопје;

од Социјалистичка Република Словенија:

1. Франц Кимовец, член на Советот на федерацијата;

2. д-р Јоже Сливник, редовен професор на Факултетот за природни науки и технологија на Универзитетот во Љубљана;

3. Бено Зупанчич, потпретседател на Собранието на СР Словенија;

од Социјалистичка Република Србија:

1. Мирко Поповиќ, секретар во Извршниот комитет на Претседателството на ЦК на СК Југославија;

2. д-р Слободан Глигоријевиќ, потпретседател на Собранието на СР Србија;

3. акад. д-р Душан Каназир, член на Српската академија на науките и уметностите — редовен професор на Природно-математичкиот факултет во Белград;

од Социјалистичка Република Хрватска:

1. Борис Доган, академски сликар — потпретседател на Собранието на заедниците на општините на град Загреб;

2. д-р инж. Иван Јурковиќ, претседател на Републичкиот совет за научна работа на СР Хрватска;

3. д-р Јуре Каштелан, писател од Загреб;

од Социјалистичка Република Црна Гора:

1. д-р Бранко Павиќевиќ, претседател на Друштвото за наука и уметност на Црна Гора;

2. Душан Костиќ, писател од Белград;

3. д-р инж. Милинко Шарановиќ, професор на Техничкиот факултет во Титоград;

од Социјалистичка Автономна Покраина Војводина:

1. Ида Сабо, член на Советот на федерацијата;

2. Радомир Радујков, член на Советот на федерацијата;

од Социјалистичка Автономна Покраина Косово:

1. Фахредин Гунга, главен и одговорен уредник на Радиотелевизија Приштина;

2. Слободан Димиќ, директор на Радио-Приштина.

Собрание на СФРЈ

АС бр. 169

24 април 1975 година

Белград

Претседател
на Собранието на СФРЈ,

Киро Глигоров, с. р.

Претседател
на Соборот на
републиките и
покраините

Зоран Пелич, с. р.

Претседател
на Сојузниот собор,
Данило Кекиќ, с. р.

287.

Врз основа на член 288 точка 2 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, а во врска со член 25 од Законот за Фондот на федерацијата за кредитирање на побрзиот развој на стопански недоволно развиените републики и автономни покраини, Собранието на СФРЈ, на предлог од Комисијата за избор и именувања, на седницата на Сојузниот собор од 24 април 1975 година и на седницата на Соборот на републиките и покраините од 24 април 1975 година, донесе

ОДЛУКА

ЗА РАЗРЕШУВАЊЕ И ИМЕНУВАЊЕ ЧЛЕН НА УПРАВНИОТ ОДБОР НА ФОНДОТ НА ФЕДЕРАЦИЈАТА ЗА КРЕДИТИРАЊЕ НА ПОБРЗИОТ РАЗВОЈ НА СТОПАНСКИ НЕДОВОЛНО РАЗВИЕНИТЕ РЕПУБЛИКИ И АВТОНОМНИ ПОКРАИНИ

I

Се разрешува од должноста член на Управниот одбор на Фондот на федерацијата за кредитирање на побрзиот развој на стопански недоволно развиените републики и покраини Авди Бакали, претседател на Стопанската комора на САП Косово.

II

За член на Управниот одбор на Фондот на федерацијата за кредитирање на побрзиот развој на стопански недоволно развиените републики и автономни покраини се именува Владимир Јовановиќ, делегат во Соборот на републиките и покраините на Собранието на СФРЈ.

Собрание на СФРЈ

АС бр. 171

24 април 1975 година

Белград

Претседател
на Собранието на СФРЈ,

Киро Глигоров, с. р.

Претседател
на Соборот на
републиките и
покраините

Зоран Полич, с. р.

Претседател
на Сојузниот собор,

Данило Кекиќ, с. р.

288.

Врз основа на член 288 точка 2 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, а во врска со член 12 од Одлуката за начинот и организацијата на информирањето на делегациите на основните самоуправни организации и заедници и општествено-политичките организации за прашањата од надлежноста на Собранието на СФРЈ, Собранието на СФРЈ, на седницата на Сојузниот собор од 24 април 1975 година и на седницата на Соборот на републиките и покраините од 24 април 1975 година, донесе

ОДЛУКА

ЗА ОПРЕДЕЛУВАЊЕ НА СОСТАВОТ И ЗА ИМЕНУВАЊЕ ПРЕТСЕДАТЕЛ И ЧЛЕНОВИ НА УРЕДУВАЧКИОТ ОДБОР НА ГЛАСИЛОТО НА СОБРАНИЕТО НА СФРЈ

I

Уредувачкиот одбор на Гласилото на Собранието на СФРЈ (во натамошниот текст: Уредувачки одбор) има претседател и четиринаест членови.

Сојузниот извршен совет и Сојузната конференција на Социјалистичкиот сојуз на работниот народ на Југославија определуваат по еден свој претставник за член на Уредувачкиот одбор, а членови на Уредувачкиот одбор, според положбата, се: секретарот на Сојузниот собор на Собранието на СФРЈ, секретарот на Соборот на републиките и покраините на Собранието на СФРЈ, секретарот на Секретаријатот за информативна служба на Собранието на СФРЈ и главниот и одговорен уредник на Гласилото на Собранието на СФРЈ.

II

1. За претседател на Уредувачкиот одбор се именува Киро Хаџи Василев, делегат во Сојузниот собор.

2. За членови на Уредувачкиот одбор се именуваат:

— Аљуш Гаши, Јожеф Ипач, Радмила Матик и Светислав Поповик, делегати во Сојузниот собор;

— Душан Чеховин, Александар Орландик и Даринка Пушкарик, делегати во Соборот на републиките и покраините, и

— Синиша Пудар, советник на Собранието на СФРЈ.

Собрание на СФРЈ

АС бр. 170

24 април 1975 година

Белград

Претседател
на Собранието на СФРЈ,

Киро Глигоров, с. р.

Претседател
на Соборот на
републиките и
покраините

Зоран Полич, с. р.

Претседател
на Сојузниот собор,
Данило Кекиќ, с. р.

289.

Врз основа на член 51 од Законот за движењето и престојот на странци во Југославија („Службен лист на СФРЈ“, бр. 6/73), во врска со член 6 точка 3 од Законот за здравствената заштита на странци во Југославија („Службен лист на СФРЈ“, бр. 2/74), Сојузниот извршен совет донесува

УРЕДБА

ЗА ПАРИЧНАТА ПОМОШ И ЗА ЗДРАВСТВЕНАТА ЗАШТИТА НА СТРАНЦИ НА КОИ ИМ Е ПРИЗНАЕН СТАТУСОТ НА БЕГАЛЕЦ

I. Парична помош

Член 1

На странец на кој му е признаен статус на бегалец (во натамошниот текст: бегалецот) му се дава парична помош до здобивањето со услови за самостојно издржување, а најдолго две години од денот на поднесувањето на барањето за признавање статус на бегалец.

По исклучок од одредбата на став 1 од овој член, ограничувањето на траењето на паричната помош не се однесува на бегалците што се неспособни за стопанисување и не можат самостојно да се издржуваат.

Член 2

Како неспособен за стопанисување и за самостојно издржување во смисла на оваа уредба, се смета бегалец:

1) што е потполно и трајно неспособен за работа и чија неспособност одговара на I категорија на инвалидност според прописите за инвалидското осигурување;

2) што не остварува доход од земјоделска или самостојна професионална дејност или по некој друг основ.

Член 3

Паричната помош се дава во вид на основна помош и додаток кон основната помош.

Додатокот кон основната помош може да биде: додаток за неспособност, додаток за стручно оспособување, односно школување, додаток за малолетни членови на семејството и надомест на погребни трошоци.

Височината на основната помош и на додатоките кон основната помош се усогласува со движењето на животните трошоци.

Член 4

Основната помош се дава на бегалец во износ од 400 динари месечно.

Основната помош почнува да тече од првиот ден на наредниот месец од месецот во кој е поднесено барањето за признавање статус на бегалец и се исплатува месечно однапред.

Член 5

Додатокот за неспособност се дава на бегалец што е неспособен за стопанисување и не може самостојно да се издржува.

Додатокот за неспособност изнесува 100 динари месечно, а ако бегалецот е и самохран — додатокот за неспособност изнесува 200 динари месечно.

Додатокот за неспособност тече од денот на утврдувањето на неспособноста за стопанисување и се дава додека трае таа неспособност.

Член 6

Додатокот за стручно оспособување, односно школување се дава на бегалец што се наоѓа на стручно оспособување, односно школување на кое го упатил органот од член 12 на оваа уредба.

Додатокот за стручно оспособување, односно школување изнесува 100 динари месечно, а ако бегалец се наоѓа на стручно оспособување, односно школување надвор од местото на живеењето на семејството — 300 динари месечно.

Додатокот за стручно оспособување, односно школување почнува да тече од денот на уплатувањето на стручно оспособување, односно школување и трае до завршетокот на стручното оспособување, односно школување а најдолго две години од денот на поднесувањето на барањето за признавање статус на бегалец.

Органот од член 12 на оваа уредба ќе го запре исплатувањето на додатокот за стручно оспособување, односно школување на бегалец што не постига задоволителни резултати во оспособувањето, односно школувањето.

Член 7

Додатокот за малолетни членови на семејството се дава на бегалец за секој малолетен член на семејството, што не е југословенски државјанин и што не наполнил 18 години возраст. Како малолетни членови на семејството, во смисла на оваа уредба, се подразбираат малолетните деца (брачни, вонбрачни и посвоени деца и пасторчиња) и браќа и сестри што со бегалецот живеат во исто домаќинство.

Додатокот за малолетни членови на семејството изнесува 100 динари месечно за секој малолетен член на семејството.

Додатокот за малолетни членови на семејството се исплатува кон основната помош.

Органот од член 12 на оваа уредба ќе го запре исплатувањето на додатокот за малолетни членови на семејството кога малолетниот член на семејството на бегалецот ќе наполни 18 години возраст.

Член 8

Надоместот на погребни трошоци се исплатува во случај на смрт на бегалец-или малолетен член на неговото семејство за кој прима додаток според член 7 на оваа уредба, а му се исплатува на лицето што ќе го изврши погребот.

Надоместот на погребните трошоци се исплатува во двомесечен износ на основната помош.

Член 9

Основната помош и додатоците му престануваат на бегалец во следните случаи:

- 1) ако ги загуби статусот на бегалец;
 - 2) ако се исели од Југославија;
 - 3) ако се здобие со услови за самостојно издржување;
 - 4) ако одбие да прифати понудено вработување.
- Паричната помош престанува од првиот ден на наредниот месец од настанувањето на кој и да било случај од став 1 на овој член.

II. Здравствена заштита

Член 10

На бегалец и на малолетните членови на неговото семејство за кои прима додаток според член 7 на оваа уредба, им се дава здравствена заштита.

Здравствена заштита опфаќа:

- 1) лекарски прегледи, лекување и други видови медицинска помош во здравствени установи и во станот на болниот, освен лекување со примена на природни фактори;
- 2) давање лекови и помошни и санитарни материјали потребни за лекување;
- 3) здравствена заштита на жени во врска со бременост, пораѓање, мајчинство и контрацепција;
- 4) превенција, нега и лекување на заби и заботехничка помош.

На малолетните членови на семејството на бегалец им се дава потполна здравствена заштита.

Заботехнички средства, протези, ортопедски и други помагала, помошни и санитарни справи и помагала се даваат врз основа на наод и мислење на лекарска комисија, што ја формира органот од член 12 на оваа уредба.

Член 11

На бегалец и на малолетните членови на неговото семејство им се даваат здравствени услуги во здравствени организации на здружениот труд (во натамошниот текст: здравствените организации) на начин на кој тие им се даваат на југословенски државјани.

На бегалец што се наоѓа на лекување во стационарна здравствена организација и има обезбедено сместување и снабдување подолго од еден месец, му се исплатува за полни месеци 50% од основната помош и од додатоците кон основната помош, освен додатокот за малолетни членови на семејството, кој му се исплатува во полн износ.

Давањето на здравствена заштита на бегалец престанува кога ќе му престане паричната помош, а ако е во прашање малолетен член на бегалец — кога ќе наполни 18 години возраст. По исклучок, ако лекувањето во потешки случаи е започнато, здравствената заштита може врз основа на наод и мислење од лекарската комисија од член 10 став 3 на оваа уредба, да продолжи до крајот на лекувањето.

III. Постапка и финансирање

Член 12

Постапката за остварување на парична помош, на барање од бегалец, ја поведува надлежниот орган на собранието на општината на чија територија е

привременото престојувалиште на бегалецот (во натамошниот текст: надлежниот општински орган).

Член 13

За паричната помош според оваа уредба надлежниот општински орган донесува решение.

Примерок од решението надлежниот општински орган доставува до Сојузниот комитет за здравство и социјална заштита преку надлежниот републички, односно покраински орган.

Член 14

Надлежниот општински орган врши исплата на паричната помош со упатница на Службата на општественото книговодство или со поштенска упатница.

Надлежниот општински орган како исплатен орган води и евиденција за исплатите на паричната помош.

За потрошокот на средствата за исплатената парична помош тој орган го известува Сојузниот комитет за здравство и социјална заштита, преку надлежниот републички, односно покраински орган.

Извештајот од став 3 на овој член, потпишан и заверен, се доставува до републичкиот, односно покраинскиот орган најдоцна до 15-ти во месецот, а до сојузниот орган — до 25-ти во месецот.

Член 15

Заради утврдување и оцена на неспособноста за стопанисување во смисла на член 2 од оваа уредба, надлежниот општински орган го упатува бегалецот до инвалидска комисија на заедницата на пензиското и инвалидското осигурување за односното подрачје заради давање наод и мислење.

Член 16

Надлежниот општински орган на бегалецот му издава здравствена легитимација, што служи како доказ дека лицето на кое му е издадена може да користи здравствена заштита според оваа уредба.

Здравствената легитимација ги содржи следните податоци:

- 1) презиме и име на бегалецот, година на раѓањето, занимање, државјанство, место на живеење, назив на лицата и број на станот;
- 2) број и датум на решението за признавање статус на бегалец и назив на органот што го донесол;
- 3) број и датум на решението за паричната помош и назив на органот што го донесол;
- 4) назив на органот што ја издал здравствената легитимација.

Важењето на здравствената легитимација се докажува со отсечок од чекот, односно од поштенската упатница за паричната помош за последниот месец.

За малолетни членови на семејството на бегалец се наведуваат и податоци за него и за живниот роднински однос спрема бегалецот.

На грбот на здравствената легитимација ќе се отпечати текстот на член 10 ст. 1, 2 и 3 од оваа уредба.

Член 17

Здравствената организација наплатува надомест за здравствените услуги дадени на бегалци и на малолетни членови на нивните семејства врз основа на пресметка, што ја доставуваат до Сојузниот комитет за здравство и социјална заштита заради исплата.

Пресметката од став 1 на овој член ги содржи следните податоци:

- 1) назив на здравствената организација што ја дала здравствената услуга, број под кој е испоставена сметката и датум на нејзиното испоставување;
- 2) презиме и име, година на раѓањето, занимање, државјанство и живеалиште на бегалецот, односно на малолетните членови на неговото семејство, назив на улицата и бројот на станот;

3) број и датум на решението за признавање статус на бегалец и назив на органот што го донесол;

4) број и датум на решението за паричната помош и назив на органот што го донесол;

5) број и датум на здравствената легитимација и назив на органот што ја издал легитимацијата;

6) број на матичната книга, односно на здравствениот картон или дневник, време на давањето на здравствена услуга, број и вид на дадените услуги, односно други податоци врз основа на кои се пресметува надоместот и вкупен износ на надоместот за дадените услуги;

7) констатација на здравствената установа за изјавата на бегалецот дека здравствена заштита не му е обезбедена по друг основ;

8) назначување на основот од член 6 точка 3 на Законот за здравствената заштита на странци во Југославија, по кој надоместот за дадените услуги се плаќа од буџетот на федерацијата.

Кон пресметката се прилага и медицинската документација, заверена и потпишана од надлежниот лекар во здравствената организација.

Член 18

Лицето од член 8 став 1 од оваа уредба што извршило потреб на бегалец или на малолетен член на неговото семејство, поднесува докази за извршениот погреб (извод од матичната книга на умрените и др.) до надлежниот општински орган кој, со другите податоци за умрениот, ги доставува на исплата до Сојузниот комитет за здравство и социјална заштита.

Член 19

Бегалецот што прима парична помош, односно користи здравствена заштита е должен, во рок од 15 дена од денот на настанатата промена да му ја пријави на надлежниот општински орган секоја настаната промена што е од влијание врз користењето на парична помош, односно здравствена заштита.

Бегалецот на кого му се исплатува додаток за стручно оспособување, односно школување е должен да го известува надлежниот општински орган двапати годишно за текот и резултатите на стручното оспособување, односно школување и кон извештајот да приложи соодветни исправи.

На бегалецот од ст. 1 и 2 на овој член, што не ќе ги изврши своите обврски, надлежниот општински орган ќе му ја запре паричната помош, односно користењето на здравствена заштита.

Член 20

Паричните помошти, трошоците за здравствената заштита на бегалците и на малолетните членови на нивните семејства и трошоците за преглед што над нив ќе го извршат инвалидски и лекарски комисији, паѓаат врз товар на средствата на буџетот на федерацијата.

Средствата за исплата на паричните помошти од став 1 на овој член, Сојузниот комитет за здравство и социјална заштита ги доставува до надлежниот општински орган, преку надлежниот републички, односно покраински орган.

IV. Преодни и завршни одредби

Член 21

Надлежниот општински орган ќе изврши до 31 мај 1975 година, по службена должност, преведување на бегалците што користеле парична помош според досегашните прописи.

Примерок од решението за преведување на бегалец надлежниот општински орган доставува до Сојузниот комитет за здравство и социјална заштита.

На бегалците од став 1 на овој член, што примале парична помош според досегашните прописи за време од две години од денот на влегувањето во сила на Законот за движењето и престојот на странци во Југославија, им престанала паричната помош на 28 февруари 1975 година според член 98 од тој закон.

Член 22

Износите на паричната помош на бегалец, определени според член 21 став 1 на оваа уредба, течат од 1 април 1975 година.

На бегалците преведени според член 21 став 1 од оваа уредба, како и на бегалците што до 28 февруари 1975 година примале парична помош според досегашните прописи, ќе им се исплати еднократна помош во височина на шестмесечен износ од паричната помош што им припаѓала според досегашните прописи.

Член 23

Бегалците што се неспособни за стопанисување и не можат самостојно да се издржуваат, надлежниот општински орган при преведувањето ќе ги упати до надлежната инвалидска комисија заради давање наод и мислење за неспособноста во смисла на чл. 2 и 15 од оваа уредба.

При преведувањето на бегалците што примаат зголемена помош според поранешните прописи за стручно оспособување, односно школување надлежниот општински орган ќе прибави податоци за резултатите на тоа оспособување, односно школување и врз основа на тие резултати ќе оцени дали на бегалецот ќе му определи додатак за стручно оспособување, односно школување.

Член 24

Со денот на влегувањето во сила на оваа уредба престанува да важи Уредбата за височината на паричната помош за сместување и издржување на бегалци („Службен лист на СФРЈ“, бр. 28/69).

Член 25

Оваа уредба влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Е. п. бр. 289

25 април 1975 година

Белград

Сојузен извршен совет

Претседател,

Џемал Биедиќ, с. р.

290.

Врз основа на член 347 точка 10 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, Сојузниот извршен совет донесува

О Д Л У К А

ЗА ОТВОРАЊЕ ГЕНЕРАЛЕН КОНЗУЛАТ НА СОЦИЈАЛИСТИЧКА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА ВО ЛУАНДА — АНГОЛА

1. Се отвора Генерален конзулат на Социјалистичка Федеративна Република Југославија во Ангола, со седиште во Луанда.

2. Сојузниот секретаријат за надворешни работи ќе преземе мерки за извршување на оваа одлука.
3. Оваа одлука влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Е. п. бр. 288
17 април 1975 година
Белград

Сојузен извршен совет

Претседател,
Џемал Биедиќ, с. р.

291.

Врз основа на член 75 став 2 од Законот за Народната банка на Југославија и за единственото монетарно работење на народните банки на републиките и на народните банки на автономните покраини („Службен лист на СФРЈ“, бр. 23/72), на предлог од Советот на гувернерите, Сојузниот извршен совет донесува

О Д Л У К А

ЗА ОПРЕДЕЛУВАЊЕ ДЕЛ ОД ПРИХОД НА НАРОДНАТА БАНКА НА ЈУГОСЛАВИЈА ШТО СЕ ИЗДВОЈУВА ЗА ТРОШОЦИ НА ИЗРАБОТКАТА НА БАНКОТИ И КОВАНИ ПАРИ ВО 1975 ГОДИНА

1. Дел од приход на Народната банка на Југославија што, согласно со член 75 став 2 од Законот за Народната банка на Југославија и за единственото монетарно работење на народните банки на републиките и на народните банки на автономните покраини, се издвојува за трошоци на изработката на банкноти и ковани пари во 1975 година изнесува 162.722.000 динари.

2. Износот од точка 1 на оваа одлука се обезбедува од средствата што, во смисла на член 74 од Законот за Народната банка на Југославија и за единственото монетарно работење на народните банки на републиките и на народните банки на автономните покраини, Народната банка на Југославија ги добива за вршење на својата дејност.

3. Оваа одлука влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Е. п. бр. 290
25 април 1975 година
Белград

Сојузен извршен совет

Претседател,
Џемал Биедиќ, с. р.

292.

Врз основа на член 37ж од Законот за прометот на стоки и услуги со странство („Службен лист на СФРЈ“, бр. 27/62 и „Службен лист на СФРЈ“, бр. 14/65, 28/66, 54/67, 15/71, 29/71 и 26/72), Сојузниот извршен совет донесува

О Д Л У К А

ЗА УТВРДУВАЊЕ И РАСПРЕДЕЛБА НА ДОПОЛНИТЕЛНИОТ ИЗНОС НА ГЛОБАЛНАТА ДЕВИЗНА КВОТА ЗА ПРВОТО ПОЛУГОДИЕ НА 1975 ГОДИНА ЗА УВОЗ НА РЕЗЕРВНИ ДЕЛОВИ ЗА ОДРЖУВАЊЕ И РЕМОТ НА ЗЕМЈОДЕЛСКИ МАШИНИ, ТРАКТОРИ И ОПРЕМА ВО ЗЕМЈОДЕЛСТВОТО ОД УВОЗОТ

1. На организациите на здружениот труд за одржување и ремонт на земјоделски машини, тракто-

ри и опрема, покрај износот на глобалната девизна квота што им припаѓа врз основа на Одлуката за утврдување на глобалната девизна квота за плаќање на увозот на сировини и други репродукциони материјали за I полугодие на 1975 година („Службен лист на СФРЈ“, бр. 60/74), се утврдува за првото полугодие на 1975 година дополнителен износ на глобалната девизна квота во височина од 24.000.000 динари во девизи што се од значење за одржување на ликвидноста во меѓународните плаќања за увоз на резервни делови за одржување и ремонт на земјоделски машини, трактори и опрема во земјоделството од увоз.

2. Распределбата на дополнителниот износ на глобалната девизна квота од точка 1 на оваа одлука се врши според одредбите на Одлуката за утврдување на глобалната девизна квота за плаќање на увозот на сировини и други репродукциони материјали за I полугодие на 1975 година.

3. За извршената распределба на дополнителниот износ на глобалната девизна квота на одделни организации на здружениот труд во смисла на точка 2 од оваа одлука, Стопанската комора на Југославија доставува извештај, заедно со соодветната документација, до Сојузниот секретаријат за надворешна трговија, кој на секоја организација на здружениот труд ќе ѝ издаде за тоа решение во рок од 15 дена од денот на приемот на извештајот.

4. Оваа одлука влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Е. п. бр. 291
25 април 1975 година
Белград

Сојузен извршен совет

Претседател,
Џемал Биедиќ, с. р.

293.

Врз основа на член 1 став 2 од Законот за посебната такса на увезени стоки („Службен лист на СФРЈ“, бр. 31/70), Сојузниот извршен совет донесува

О Д Л У К А

ЗА ИЗМЕНИ НА ОДЛУКАТА ЗА ОПРЕДЕЛУВАЊЕ НА СТОКИТЕ НА КОИ ПРИ УВОЗОТ СЕ ПЛАЌА ПОСЕБНА ТАКСА

1. Во Одлуката за определување на стоките на кои при увозот се плаќа посебна такса („Службен лист на СФРЈ“, бр. 33/74, 54/74, 9/75 и 21/75), во точка 1 процентот: „6“ се заменува со процентот: „10“.

2. Во точка 2 ст. 1 и 2 процентот: „2“ се заменува со процентот: „5“.

3. Во точка 3 процентот: „2“ се заменува со процентот: „5“.

4. Оваа одлука влегува во сила на 1 мај 1975 година.

Е. п. бр. 292
29 април 1975 година
Белград

Сојузен извршен совет

Претседател,
Џемал Биедиќ, с. р.

294.

Врз основа на член 9 став 1 од Законот за преминување на државната граница и за движење во граничниот појас („Службен лист на СФРЈ“, бр. 6/73), Сојузниот извршен совет донесува

РЕШЕНИЕ**ЗА ОПРЕДЕЛУВАЊЕ СЕЗОНСКИ ГРАНИЧНИ ПРЕМИИ ЗА МЕЃУНАРОДЕН СООБРАКАЈ**

1. За преминување на државната граница се определуваат следните сезонски поморски гранични премии за меѓународен сообраќај: Изола, Нозиград, Опатија, Примоштен, Котор, Тиват, Будва и Улцињ.

2. Граничните премии од точка 1 на ова решение се определуваат за преминување на државната граница од 1 мај до 31 октомври 1975 година.

3. Ова решение влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Е п бр 287

25 април 1975 година

Белград

Сојузен извршен совет

Претседател,

Џемал Биедик, с. р.

295.

Врз основа на член 59 став 1, во врска со член 13 од Законот за внесувањето и растурањето на странски средства за масовно комуницирање и за странската информативна дејност во Југославија („Службен лист на СФРЈ“, бр. 39/74), сојузниот секретар за внатрешни работи донесува

РЕШЕНИЕ**ЗА ЗАБРАНА НА ВНЕСУВАЊЕТО И РАСТУРАЊЕТО НА ВЕСНИКОТ „FRANKFURTER ALLGEMEINE ZEITUNG“**

Се забранува внесувањето во Југославија и растурањето на весникот „Frankfurter Allgemeine Zeitung“, број 58 од 10 март 1975 година, што излегува на германски јазик во Франкфурт, Сојузна Република Германија.

Бр. 650-1-22/356

27 март 1975 година

Белград

Заменик-сојузен

секретар

за внатрешни работи,

Драшко Јуришиќ, с. р.

296.

Врз основа на член 59 став 1, во врска со член 13 од Законот за внесувањето и растурањето на странски средства за масовно комуницирање и за странската информативна дејност во Југославија („Службен лист на СФРЈ“, бр. 39/74), сојузниот секретар за внатрешни работи донесува

РЕШЕНИЕ**ЗА ЗАБРАНА НА ВНЕСУВАЊЕТО И РАСТУРАЊЕТО НА ВЕСНИКОТ „DIE ZEIT“**

Се забранува внесувањето во Југославија и растурањето на весникот „Die Zeit“, број 11 од 7 март

1975 година, што излегува на германски јазик во Хамбург, Сојузна Република Германија.

Бр. 650-1-22/352

28 март 1975 година

Белград

Заменик-сојузен

секретар

за внатрешни работи,

Драшко Јуришиќ, с. р.

297.

Врз основа на член 59 став 1, во врска со член 13 од Законот за внесувањето и растурањето на странски средства за масовно комуницирање и за странската информативна дејност во Југославија („Службен лист на СФРЈ“, бр. 39/74), сојузниот секретар за внатрешни работи донесува

РЕШЕНИЕ**ЗА ЗАБРАНА НА ВНЕСУВАЊЕТО И РАСТУРАЊЕТО НА ВЕСНИКОТ „RHEINISCHER MERKUR“**

Се забранува внесувањето во Југославија и растурањето на весникот „Rheinischer Merkur“, број 10 од 7 март 1975 година, што излегува на германски јазик во Келн, Сојузна Република Германија.

Бр. 650-1-22/357

28 март 1975 година

Белград

Заменик-сојузен

секретар

за внатрешни работи,

Драшко Јуришиќ, с. р.

298.

Врз основа на член 12 став 2 точка 4 од Законот за царинската служба („Службен лист на СФРЈ“, бр. 54/70, 40/73 и 21/74), директорот на Сојузната управа за царини донесува

РЕШЕНИЕ**ЗА ОТВОРАЊЕ ЦАРИНСКА ИСПОСТАВА НА ЦАРИНАРНИЦАТА ТИТОГРАД СО СЕДИШТЕ ВО БИЕЛО ПОЛЕ**

1. Се отвора Царинска испостава на Царинарницата Титоград со седиште во Биело Поле.

2. Царинската испостава од точка 1 на ова решение започнува со работа на 1 јуни 1975 година.

03-01 бр. 5729

10 април 1975 година

Белград

Директор

на Сојузната управа за

царини,

Кемал Тарабар, с. р.

299.

Врз основа на чл. 124 и 279 став 2 од Уставот на СФРЈ и член 15 од Законот за извршување на Буџетот на федерацијата за 1975 година („Службен лист на СФРЈ“, бр. 66/74), Сојузниот извршен совет и Стопанската комора на Југославија склучуваат

ОПШТЕСТВЕН ДОГОВОР

ЗА НАЧИНОТ И УСЛОВИТЕ ЗА ФИНАНСИРАЊЕ НА ТУРИСТИЧКАТА ПРОПАГАНДА ВО СТРАНСТВО ЗА 1975 ГОДИНА

Член 1

Заради унапредување на туристичката пропаганда и на информативната дејност во странство (во натамошниот текст: туристичката пропаганда), во согласност со Резолуцијата за основите на заедничката политика на економскиот и социјалниот развој на Југославија во 1975 година, Сојузниот извршен совет и Стопанската комора на Југославија се согласија за таа намена за 1975 година од буџетот на федерацијата да се обезбеди учество на федерацијата во износ од 55 милиони динари и учество на Стопанската комора на Југославија утврдено со финансискиот план на Стопанската комора на Југославија за 1975 година во износ од 6 милиони динари.

Покрај средствата од став 1 на овој член за финансирање на туристичката пропаганда во 1975 година ќе се користат и средства на организациите на здружениот труд заинтересирани за спроведување на одделни акции од програмата за туристичка пропаганда.

Средствата од став 1 на овој член, со кои во туристичката пропаганда учествува федерацијата, се обезбедуваат под услов средствата со кои во таа активност учествува Стопанската комора на Југославија и средствата со кои учествуваат заинтересираните организации на здружениот труд да изнесуваат најмалку 20% од износот на средствата што ги обезбедува федерацијата.

Средствата од ст. 1 и 2 на овој член се водат на посебна сметка на Стопанската комора на Југославија.

Член 2

Средствата од член 1 на овој општествен договор ќе се користат наменски, и тоа:

- 1) за покрите на трошоците за спроведување на програмата за туристичка пропаганда;
- 2) за покрите на трошоците на туристичките претставништва во странство.

Член 3

Програмата за туристичка пропаганда, во смисла на овој општествен договор, ги опфаќа само оние активности што се од интерес за целата земја и се однесуваат на: пропагирање на туристичките можности на Југославија; давање информации на туристи во Југославија и странство за условите за патување и престој и соработка со други земји на заеднички акции.

Програмата за туристичка пропаганда се утврдува во согласност со политиката на развојот на странскиот туризам, утврдена со актите на Собранието на СФРЈ.

Програмата за туристичка пропаганда и финансискиот план за извршување на програмата за туристичка пропаганда и финансирањето на трошоците на туристичките претставништва во странство, ги утврдува Извршниот одбор на Стопанската комора на Југославија, во согласност со Сојузниот извршен совет.

Член 4

Средствата од член 1 на овој општествен договор се обезбедуваат според утврдената динамика што му олговара на остварувањето на програмата за туристичка пропаганда.

Член 5

Вкупните обврски за користење на средствата од член 1 на овој општествен договор можат да се создаваат до износот на расположивите средства за намените од член 2 на овој општествен договор.

Стопанската комора на Југославија му поднесува годишен извештај на Сојузниот извршен совет за извршувањето на програмата и за потрошокот на средствата од чл. 2 и 3 на овој општествен договор.

Член 6

Овој општествен договор влегува во сила со денот на неговото потпишување, а ќе се применува во 1975 година.

20 март 1975 година

Белград

За Сојузниот извршен совет,

претседател,
на Сојузниот комитет за туризам,

Милан Вукасовиќ, с. р.

За Стопанската комора на Југославија,

претседател,
Илија Вакиќ, с. р.

300.

Врз основа на член 22 од Законот за општествена контрола на цените („Службен лист на СФРЈ“, бр. 25/72 и 35/72), претставникот на производителот и претставниците на потрошувачите склучуваат

СПОГОДБА

ЗА ПРОМЕНА НА ЗАТЕЧЕНИТЕ ЦЕНИ ЗА КАУСТИЧНА СОДА

1. Претставникот на производителот и претставниците на потрошувачите на 27 ноември 1974 година склучија и потпишаа Спогодба за промена на затечените цени за каустична сода, со тоа што производителската организација на здружениот труд да може да ги зголеми своите затечени продажни цени, при постојните услови на продажбата, така што највисоките продажни цени да изнесуваат, и тоа за:

	Дин./т
1) каустична сода во блокови	4.000
2) каустична сода во ливчиња	4.500

2. Учесниците на оваа спогодба се обврзуваат дека производе од точка 1 на оваа спогодба ќе ги продаваат, односно купуваат по цените и под условите, што се предвидени во спогодбата.

3. На оваа спогодба даде согласност Сојузниот завод за цени, со решение бр. 2712 од 23 април 1975 година.

4. Оваа спогодба влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Претставник на производителот: „Сода-Со“ — Тузла.

Претставници на купувачите-потрошувачи: 23 купувачи-потрошувачи потписници на Спогодбата.

301.

Врз основа на член 22 од Законот за општествена контрола на цените („Службен лист на СФРЈ“, бр. 25/72 и 35/72), претставникот на производителот и претставниците на потрошувачите склучуваат

СПОГОДБА

ЗА ПРОМЕНА НА ЗАТЕЧЕНАТА ЦЕНА ЗА НАТРИУМ КАРБОНАТ (КАЛЦИНИРАНА СОДА)

1. Претставникот на производителот и претставниците на потрошувачите на 17 декември 1974 го-

дина склучија и потпишаа Спогодба за промена на затечената цена за натриум карбонат (калцинирана сода), со тоа што производителската организација на здружениот труд да може да ги зголеми своите затечени продажни цени, при постојните услови на продажбата, така што највисоката продажна цена да изнесува 2.300 динари за една тона.

2. Учесниците на оваа спогодба се обврзуваат дека производот од точка 1 на оваа спогодба ќе го продаваат, односно купуваат по цената и под условите, што се предвидени во спогодбата.

3. На оваа спогодба даде согласност Сојузниот завод за цени, со решение бр. 1506/2 и 2712/1 од 23 април 1975 година.

4. Оваа спогодба влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“, а ќе се применува од денот што е утврден во Спогодбата.

Претставник на производителот: „Сода-Со“ — Тузла.

Претставници на купувачите-потрошувачи: 22 купувачи-потрошувачи потписници на Спогодбата.

ОДЛИКУВАЊА

УКАЗ

ПРЕТСЕДАТЕЛОТ НА СОЦИЈАЛИСТИЧКА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА

врз основа на член 337 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија и член 4 од Законот за одликувањата на Социјалистичка Федеративна Република Југославија одлучува да се одликуваат:

Од СР Црна Гора

— за особени заслуги во ширењето на братството меѓу нашите народи и народности, како и во создавањето и развивањето на политичкото и моралното единство на земјата

СО ОРДЕН БРАТСТВО И ЕДИНСТВО СО СРЕБРЕН ВЕНЕЦ

Фетаховиќ Абаза Хамдија, Мујевиќ Неџиба Нуро;

— за особени заслуги и постигнати успеси во работата од значење за напредокот на земјата

СО ОРДЕН НА ТРУДОТ СО ЗЛАТЕН ВЕНЕЦ

Беџирагиќ Ибрахима Алија, Дракиќ Мила Рако, Јанковиќ Симона Саво, Јоксовиќ Милана Станко, Лакониќ Петра Томо, Пејаковиќ Стевана Драго, Перуничиќ Ивана Милан, Стричевиќ-Марковиќ Милана Милица, Вукашиновиќ Лазара Богдан;

— за заслуги на полето на јавната дејност со која се придонесува за општиот напредок на земјата

СО ОРДЕН НА РЕПУБЛИКАТА СО БРОНЗЕН ВЕНЕЦ

Радуловиќ Петра Александар, Тахирбеговиќ Алије Ахмед;

— за заслуги и постигнати успеси во работата од значење за социјалистичката изградба на земјата

СО ОРДЕН ЗАСЛУГИ ЗА НАРОД СО СРЕБРЕНА СВЕЗДА

Аговиќ Јуса Жујо, Авдиќ Азиза Авдо, Дожиќ Николе Бранко, Магделиниќ Пауна Миомир, Миротиќ Душана Симо, Мујевиќ Шабана Мета, Муриќ Хајриза Амир, Муриќ Делије Сако, Никпрељевиќ

Зефа Дода, Ракочевиќ Мартина Новеља, Томановиќ Радојице Милован, Вујовиќ Илије Милутин;

— за заслуги и постигнати успеси во работата од значење за напредокот на земјата

СО ОРДЕН НА ТРУДОТ СО СРЕБРЕН ВЕНЕЦ

Адемагиќ Хамзе Мурат, Аговиќ Љутва Шућо, Батуша Абдула Јусуф, Бешиќ Живка Антоније, Бојаниќ Митра Душан, Булатовиќ Милована Милан, Дациќ Ахмета Тахир, Дракиќ Мила Јован, Бечевиќ Хајдара Реџо, Фелец Џиба Шабо, Фетановиќ Алка Реџеп, Хациќ Јонуза Шефко, Хасиќ Заима Бајрам, Кардовиќ Емина Алија, Курпејовиќ Иљаза Мухарем, Курпејовиќ Османа Зека, Лукачевиќ Велише Радомир, Муриќ Елмаза Мехмед, Перовиќ-Ковачевиќ Ђура Доброслава, Поповиќ Васа Милорад, Поповиќ Милије Мило, Рајковиќ Милана Божићар, Рамовиќ Селима Тамил, Салиховиќ Брахима Мета, Сутовиќ Амира Ханефија, Шаботиќ Арифа Малић, Шекуларец Мијајла Радомир, Укшановиќ-Митровиќ Ристе Видосава;

— за заслуги во развивањето и реализирањето на концепциите на општонародната одбрана и за успеси во издигањето на воено-стручното знаење и борбената готовност на нашите граѓани

СО ОРДЕН ЗА ВОЕНИ ЗАСЛУГИ СО СРЕБРЕНИ МЕЧЕВИ

Булатовиќ Радоње Милисав, Дациќ Оса Бајрам, Ганиќ Рустема Ибрахим, Мујевиќ Бајрама Ислам, Муриќ Адема Фазлија, Вељиќ Михаила Радуде;

— за залагање во социјалистичката изградба на земјата

СО МЕДАЛ ЗАСЛУГИ ЗА НАРОД

Милић Милете Ђорђеиќ;

— за залагање и постигнати успеси во работата

СО МЕДАЛ НА ТРУДОТ

Газдиќ Рада Вучета, Хоџиќ Халема Асим, Калач Ђерима Хајриз, Калач Омара Ибрахим, Куртагиќ Мазе Вејто, Магделиниќ Михајла Јово, Мујевиќ Рама Хако, Татар Божја Василије;

— за заслуги и постигнати успеси во работата на општонародната одбрана

СО МЕДАЛ ЗА ВОЕНИ ЗАСЛУГИ

Дациќ Секе Селман, Дураковиќ Хамида Бисера, Ёћо Насуфа Јашар, Фетаховиќ Салиха Мустафа, Хациќ Вејсета Умер, Хот Селима Десто, Калач Пазиза Џемо, Кардовиќ Рифа Џемал, Кардовиќ Мухарема Изет, Магделиниќ Драгише Вуко, Нокиќ Асима Сабро, Пећанин Меда Осман, Пеџиќ Ѓазима Рамо, Шахман Хака Садрудин, Зејнелагиќ Расима Хајро;

Од СР Србија

— за особени заслуги во развивањето и реализирањето на концепциите на општонародната одбрана и за успеси во издигањето на воено-стручното знаење и борбената готовност на нашите граѓани

СО ОРДЕН ЗА ВОЕНИ ЗАСЛУГИ СО ЗЛАТНИ МЕЧЕВИ

Костадиновиќ Љубомира Влада, Вељковиќ Живога Живомир;

— за заслуги и постигнати успеси во работата од значење за напредокот на земјата

СО ОРДЕН НА ТРУДОТ СО СРЕБРЕН ВЕНЕЦ

Страна

Андрић Драгомира Радмил, Антонијевић Свето-
зара Стеван, Даничић Вука Раденко, Ђурић Мило-
рада Владе, Ђуровић Ђукић Мирка Десанка, Гру-
јичић Аранђела Миодраг, Јојић Марка Зарија Јо-
ванетић Петра Душан, Јовановић Михаила Раден-
ко, Јовановић Радомира Рајка, Кнежевић Драгомира
Гроздана, Косић Илије Стаменко, Максимовић
Славка Светолик, Миливојевић Прока Слободан,
Умери Исеина Идриз, Васиљевић Гвоздена Боривоје,
Вуковић Богосава Лепосава, Загорчић Недељка
Предраг;

— за заслуги во развивањето и реализирањето
на концепциите на општеноардната одбрана и за
успеси во издигањето на воено-стручното знаење и
борбената готвност на нашите граѓани

СО ОРДЕН ЗА ВОЕНИ ЗАСЛУГИ СО СРЕБРЕНИ
МЕЧЕВИ

Цоковић Миодрага Реља, Нинковић Гавра Ан-
ђелко, Станковић Милутина Љубомир;

— за залагање и постигнати успеси во работата

СО МЕДАЛ НА ТРУДОТ

Ђуровић Радоја Милинко, Радовановић Славка
Радован;

— за заслуги и постигнати успеси во работата
на општеноардната одбрана

СО МЕДАЛ ЗА ВОЕНИ ЗАСЛУГИ

Арсић Вукашина Љубиша, Чајетинац Здравка
Миљко, Јановић Обрада Душан, Кошутарац Ду-
шана Милан, Лазић Милутина Обрад, Младеновић
Стевана Радослав, Стефановић Радивоја Стојадин,
Стојковић Милоша Љубисав, Величковић Исидора
Милован.

Бр. 190
18 декември 1974 година
Белград

Претседател
на Републиката,
Јосип Броз Тито, с. р.

СОДРЖИНА:

Страна

273. Закон за ратификација на Конвенцијата за инспекцијата на трудот во земјоделс- твото (МОТ, број 129) — — — — —	725
279. Закон за ратификација на Конвенцијата помеѓу Социјалистичка Федеративна Репу- блика Југославија и Кралството Нор- вешка за социјалното осигурување, со Протоколот — — — — —	734
280. Закон за дополнително на Законот за извр- шување на Буџетот на федерацијата за 1975 година — — — — —	738
281. Закон за измена на Законот за утврдува- ње и пресметување на вкупниот приход и доход во основните организации на здру- жениот труд — — — — —	739
282. Закон за задолжително евидентирање на инвестиционите вложувања — — — — —	739

283. Закон за обезбедување средства за фи- нансирање на програмите за развој и мо- дернизација на службата за безбедност на пловидбата на поморските и внатрешните пловни патишта — — — — —	740
284. Одлука за дополнително на Одлуката за донесување Програма на статистичките истражувања од интерес за целата земја за 1975 година — — — — —	742
285. Одлука за престанок на правата и обврс- ките на федерацијата спрема Југосло- венскиот завод за продуктивност на тру- дот — — — — —	743
286. Одлука за именување претседател на Од- борот за Наградата на Антифашистичко- то веќе на народното ослободување на Ју- гославија и за објавување на составот на тој одбор — — — — —	743
287. Одлука за разрешување и именување член на Управниот одбор на Фондот на федерацијата за кредитирање на побрзиот развој на стопански недоволно развиени- те републики и автономни покраини — — — — —	744
288. Одлука за определување на составот и за именување претседател и членови на Уре- двачкиот одбор на Гласилото на Собра- нието на СФРЈ — — — — —	744
289. Уредба за паричната помош и за здрав- ствената заштита на странци на кои им е признаен статусот на бегалец — — — — —	745
290. Одлука за отворање Генерален конзулат на Социјалистичка Федеративна Репуб- лика Југославија во Луанда — Ангола — — — — —	747
291. Одлука за определување дел од приход на Народната банка на Југославија што се издвојува за трошоци на изработката на банкноти и ковани пари во 1975 година — — — — —	748
292. Одлука за утврдување и распределба на дополнителниот износ на глобалната де- визна квота за првото полугодие на 1975 година за увоз на резервни делови за одржување и ремонт на земјоделски ма- шини, трактори и опрема во земјоделство- то од увозот — — — — —	748
293. Одлука за измени на Одлуката за опре- делување на стоките на кои при увозот се плаќа посебна такса — — — — —	748
294. Решение за определување сезонски гра- нични премини за меѓународен сообраќај — — — — —	749
295. Решение за забрана на внесувањето и растурањето на весникот „Frankfurter Allgemeine Zeitung“ — — — — —	749
296. Решение за забрана на внесувањето и растурањето на весникот „Die Zeit“ — — — — —	749
297. Решение за забрана на внесувањето и растурањето на весникот „Rheinischer Merkur“ — — — — —	749
298. Решение за отворање Царинска испостава на Царинарницата Титоград со седиште во Биело Поле — — — — —	749
299. Општествен договор за начинот и услови- те за финансирање на туристичката про- паганда во странство за 1975 година — — — — —	750
300. Спогодба за промена на затечените цени за каустична сода — — — — —	750
301. Спогодба за промена на затечената цена за натриум карбонат (калцинирана сода) Одликувања — — — — —	751
Меѓународни договори — — — — —	365